

# ГОВЛЕИ 17



# גאולה

הוצא לאור בסיוע  
האגודה לחקר תפוצות ישראל  
ח.ד. 4140, ירושלים  
ואגודה לסיוע ליהודי התפוצות  
"עזריאל"

נובלאי

א זהון יהודיאווי רוגיי

**Сборник э зугьун  
иеудигьой  
мизрах Кавказ**

Редактор — Ноа Ишай

Консультант гилми —  
проф. Михаэль Занд

Корректор — Юлия Бахшиева

**ЕРШОЛЕИМ 1994  
(5754 сал иеуди)**

גאולה - קובץ בשפה יהודי מזרח קווקז  
יעץ מדעי - ברובי מיכאל זנד  
עורכת הקובץ - נועה יש'  
הגהה - יליה בחשייבה

“ИЗБАВЛЕНИЕ” № 17  
Сборник на языке горских евреев

Редактор – Ноа Ишай  
Научный консультант –  
проф. Михаэль Занд  
Корректор – Юлия Бахшиева

Адрес редакции:  
Иерусалим, п/я 4140 Израиль



ИЗДАЕТСЯ ПРИ СОДЕЙСТВИИ



ИЗРАИЛЬСКОГО ФОНДА КУЛЬТУРЫ  
И ПРОСВЕЩЕНИЯ В ДИАСПОРЕ  
קרן ישראלית לחינוך ותרבות בגולה

# СЕРНОМЕ

## I. ЭРЕЦ-ИСРОИЛ

Руз Ершолем — *С. Данилов*.....

Э серхэдгьой гъэдимие хори — *В. Чернин*.....

Бинегьой боворин иму — *Хаим Донин*.....

Широгьо:

а) Итом Ашуров.....

б) Шенде Моисеев.....

в) Яков Ильягуев .....

## II. ВЕЛГГЬОЙ ИСТОРИЕЙ ИЕУДИГЬОЙ ДОГЪИ

Иеудигьо ве гъумолет сефевидгьо — *А. Ишай*....

Мердахай Овшолум — *Амал Кукулиев*.....

## III. БУЪЗУЪРГЕ ХЪОХОМГЬОЙМУ

Гъилель — суьфдеи садсали те тозе битмиши —

*Эз коргьой очугъэ университет*.....

## IV. ГІЭДОТГЬО

9 бэ ав (Суруни) — *Ноа Ишай*.....

## V. АЛИЯ

Алиментгьо, тологъ — *Юлия Бахшиева*.....

Ершолеим





# ЭРЕЦ-ИСРОИЛ

**С. Данилов**

## **РУЗ ЕРШОЛЕИМ**

*Эгенер фуршум сохдумге туьре  
Ершолеим  
Хуьшг гердо расди дес ме,  
Вогосо зугьун ме э асмуй лэгIэ.  
Эгенер норумге туьре Ершолеим,  
эз шориме зверте!*

Нисди гъздер нуьвуьсдеигьой эни шегьер:  
омбаре сафарчигьо, шогьиргьо, шекуьлкешгьо,  
винире рачи, э тилисимлуйе муьгьбетевоз бенд  
бире э Ершолеим, нуьвуьсдет ризгьой едигори.

Азади Ершолемим доре омори э хун не суй-  
перде жунгьой солдатгьоймурево. э метлеб не  
расире жовонгьрево, азади. бендсуэзи глэзизе  
шегьер — гьисди пузмиш небирение гьозие...

Эрец-Исроиль э минжи гьуьломи, Ершолемим  
лап э дуьл энуни, Бет-Мигьдош э миглей Ершо-  
леими, хуней Худо в минжи Бет-Мигьдош, гьэ-  
дуьше Сифир э минжи Хуне ве зирию сенгь  
бинебору, э сер комики вери дунийгь. Шмуэль  
а-катан гуфдири:

И гьуьлом чуьн чум инсони: сипии чум — оке-  
ани, сиегьи — гьуьломи, гуьлей чум — Ершолем-  
им, винирей — Бет Мигьдош, комики э и зури-  
гьо вокурде миёв, э зиндегуни гьэим иеуди.

Гуфди раби Хизкия: нум энугьэдуьши. Сим  
— нум дори и жигере “Шалом”. Оврогьом огол  
зери уре иере — виниву, гуфди Офирегор: эге-  
нер огол зерумге и жигере “Шалом”, сидигьэ  
Оврогьом гьэгьри мибу, эгенер “Иере”, чуьтам  
огол зериге Сим; уш сидигьэ одомини — гьэ-  
гьри мибу — огол мизенум и жигере чуьтам  
гьерду э еки огол зеретге Ершолаем. — Иер-  
Шалам.

Ершолемим — шегьер шолумини, иеудигьо  
гьемише хьэрекет сохдет шолуми бу гуфдири.  
Гьеме шегьергьоре фегьм сохди Офирегор ве  
офди энжэгь е шегьере, эри вокурде унжо  
Бите-Мигьдоше. Нисди мугьбет, чуьн мугьбет  
эй Тиро; нисди хьохом, чуьн Эрец-Исроил ве

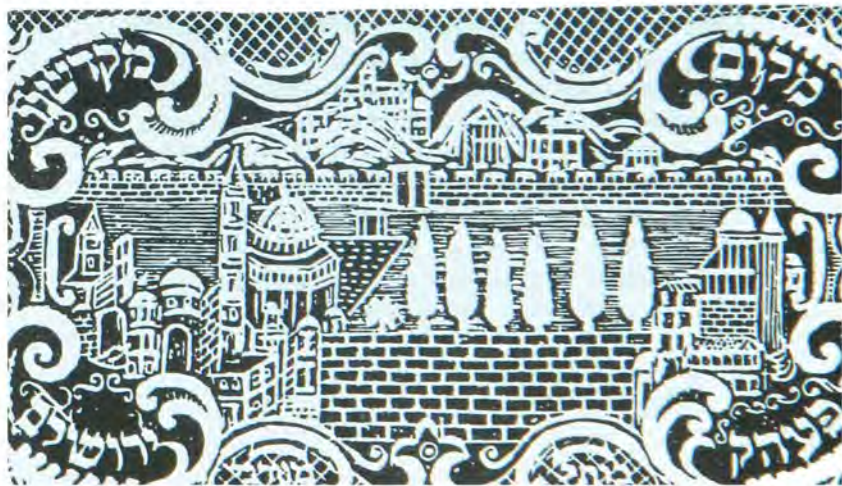


нисди рачи ухшеш гьисдигьо э рачи Ершолемим.  
Дегь гъэдер рачи доре омори гьуьломе, нугье  
вегуьрди Ершолемим ве екире, гьемей гьуьлом.  
Хьохомгьойму испот сохденбирут: “Ки не вини-  
риге Ершолемиме э буьлуьнди гьуьзетию, гьич  
не винири келе шегьер гьэлемете рачи, ки не  
винириге Мигьдош Ершолемиме э рачи хуьшде,  
гьич не винири гьошире хуне.

Буруни лой энзуре оморебу э гурунде  
плиткегьой суьрхирево ве э чьуьшме ведиромо-  
ренки у уьшуьгь доренбу, чьун гьэтош. Одомире  
мивоисдге эри денишире э Мигьдош, уьшуьгь  
межбур мисохд юре эй чумгьоре чарунде, гье-  
чи товуш доренбу у, чьун ригазгьой эн чьуьшме.

Мигьдош, комиреки вокурд Шелмуне Ми-  
лих, дуразию бу 30 митрогьо, фирегьию 10 ве

*Дивор мэглэрови эн Бите-Мигьдош.  
Гравюрей бурунжи (1900 сал)*



гъундурию 15. Ижире сокити дошде оморенбу инжо, гуйге гъич е одоми неде з у. Омон инжо дебирут 70 гьуллугьсохдегоргьо зиѣдте. Гъэреул сохдеи энэ хъисоб бу, чуйн мисвогьой асей.

Э Бет-Мигъдош дебирут дуь хунегьо, еки сурлуье (мишкат хашаин), екейге (мишкат а келим) эри кура сохде жуьр-бежуре чигьоре.

Э сурлуье хуне э пэхъники дироморенбу мисвогьой эз Худо терсирегоргьо ве гъилгьо эз косибе хунегьо эзунжо вегирденбирут кумеки.

Мишкат а келим бу чуйн склад, эжеки дошде оморенбирут гъиметлуье чигьо. Гьер 13-муьн руз мегъ вокурде миомо хуне ве герекие чи эри вараюндеи Мигъдош гъишде миомо ве угьонигере фурухде эри гереклуьи Мигъдош.

Э нуьгъимуьн сал падшогъети Цидкигьяу, омо Навухаданецар, падшогъ вавилони э гъьшун хуьшдерево ве ведабурри Ершолеме. Кейки э шегьер верасдебу хурек, зигъисдегоргьой шегьер межбур бисдорут эри вокурде шегьере. Падшогъ эн шегьере овурдут э кин хунхуре Навухаданецар, комики до дивун энуре. Э пушой чумгьою куьшдут кукгьоюре ве хуьшдени Цидкигьяуре кур сохдут, ве бесде овурдут э Вавилон. Ершолем ве Мигъдош сухунде оморебирут.

Божехъэт офд миомо одоми, комики не гирисдиге зарунжи э харабей эни гъэлемете здание.

“Эз възд харабеи Бет-Мигъдош нисди руз нэглетисуыз, — гуфди Иешуа.

Тишгъа бэ Ав — овил эн харабеи эн гьердуь Мигъдошгъои. Э сер мегъ Ав, поюнде оморенут шоригъо, глэмели нисд эри гушд хурде.

Гуфди Раби Иешуа бен Леви: “Эз руз харабеи Бет Мигъдош ве Ершолейме, нисди шори Офирегоре, тейте не вокуну тозеден Ершолейме, чутам гуфдире омориге: “Шор мибошум ме зй Ершолейм ве гъзймме, ве ниёв де сесгъой эн гирё.”

Гъечи гуфди Офирегор: “Могошдум ме э Сион, э Ершолейм. Ве огол зере миёв Ершолейм — шегьер Расди, ве догъ Цват — Догъ Гъэдуьши. Кей мивокуну Офирегор Ершолейм?

Гуфди раби Шмуэль бар Нахмам. Вокурде ниёв Ершолейм, тейте кура не бошут гъеме овореигъо.

Омбаре гъзймгъо э глзрей ченд девргъо оворе бирет эз хоригъой хуьше ве дунмиш бирет э гъзд де гъзймгъойге. Гъеме фурмуш сохдет хъсул хуьшдере, энжэгъ гъзйм иеуди, комики бовор сохд, сэхд дошди э дуьл хуьше едигори Ватане. Гъеме зрхгъой иеудигъо бовор сохдет э гоф дореи, ки миёв азади. вилеет параменд мибу ве иеудигъой голут кура мибошут.

И гъисди буьзуьрге дорихмиши гъзйм, оворе гъзйм эри ватан хуьше. И бирмунде оморени э дин-доглотие стих:

*Э ён нуькерегьой Вавилони  
нуьшдебирим иму  
Ве гирисде, э ёр овордейм*

*Сионе*

*Веноре э сер лугегьо сазгьоймуре;  
Чуьнки талаб сохдегоргьо э сер иму  
Хунит эйму эз мэгнигьой Сион!  
Чутам хуним иму э гъэрибе хори?*

Гьисдут э Ершолем чор гьопугьо: гьопуй Оврогьом, гьопуй Давид, гьопуй Сион ве Иошафат э пушой гъэдимие Мигьдош.

Э рузгьой нисону 1948 сал Ершолем бу ве гурде шегьер. 5 оринегьо дарафде-ведироморе глэмели небу э у, иму бире э песой шегьер, дорихмиши кеширейм, дуьлпесои. Э сер бун насосни станци э рэхь Ершолем ведини сипиковуе бейдогь. Бейдогь иму! Глэлемети томоше! Ершолем азади!

Гьемишелуьги — Ершолем!

Белкем гьисди жиге зри ризгьой киниг буьзуьрге хьохом ве шогьир Авраам Хешель — “Эшгь э лой расди”.

Ершолем, бинелуье шегьер вилеет Исроил дери э догьгьой Иеудея, э дуьл Эрец-Исроил.

Гъэдимие сенгьгьой шегьер, кеширетгьо руьхь гьозорсалигьоре, омбаре едигоригьой историей, гьоврегьо, гъэдуьше жигегьо шогьодити сохденут э товун тигьэтие вожиблуьи шегь-



*Гъовхобергъой азади гъэдимие шегьер*

ер эри иеудигъой мисурмугъо ве хоч-пересгъо.

Гъейсеглэтине архитектура, раче богъчегъо, парк-гъо, жигегъой форигъэти гуфдиренут э товун войгей гележен.

Э вузи товушево э Ершолем, глэ-тош доренигъо эз герми, суьрх э зир ригазгъой чуйшме, нугърей э менг-луье шевгъо мида-ну бэхъс дироморе энжэгъ рангибирангие жирей парталгъо ве чигъретгъо э кучегъо;

инжо вечегъой омбаре шивдогъой ершолемигъо, тозе оморегоргъо, туристгъо эз гъемей глълум.

Ершолем — шегьер новигъо, хъзвеслуь э нуьвуьсдеигъой шогъиргъо ве хъохомгъо — шегьер гъемишелуьги ве жсгъил, гъисдигъо эн гъеме шивдогъо.

*“Дегъ гъэдер рачи доре омори глълуме: нуьгъ гъэдер Ершолемие ве еки гъемей глълуме”.*

Вавилонский Талмуд

“Дуълшор бошит э Ершолемевоз ве шори сохит э юревоз, гъеме уре хосденигъо! Шор бошит э юревоз, гъеме могъбул кеширегоргъо зрию.

Чуьнки гъечи гуфдирени Офирегор: Ини, ме эдем фуьрсоре э кинию глуйломе, чуьн тигъи биренигъо глов.”

Иссая

Гуфди рабби Хъизгъие:

“Нумию гъэдуьши. Ершолем гъэдуьши. гъеме мундигъо э ю гъэдуьши”.

“Чуьтам гъисдиге гъэдуьше чешме, гъе гъечуь гъеме гъэдуьши”.

“Нисд муьгъбет, тойлуь э муьгъбет э кин Тиро; нисд хьохмо, чуьн Эрец-Исроил ве нисд рачи той Ершолем”.

## Велвл Чернин

### Э СЕРХЪЭДГЪОЙ ГЪЭДИМИЕ ХОРИ — ДОГЪ ЯСИФ

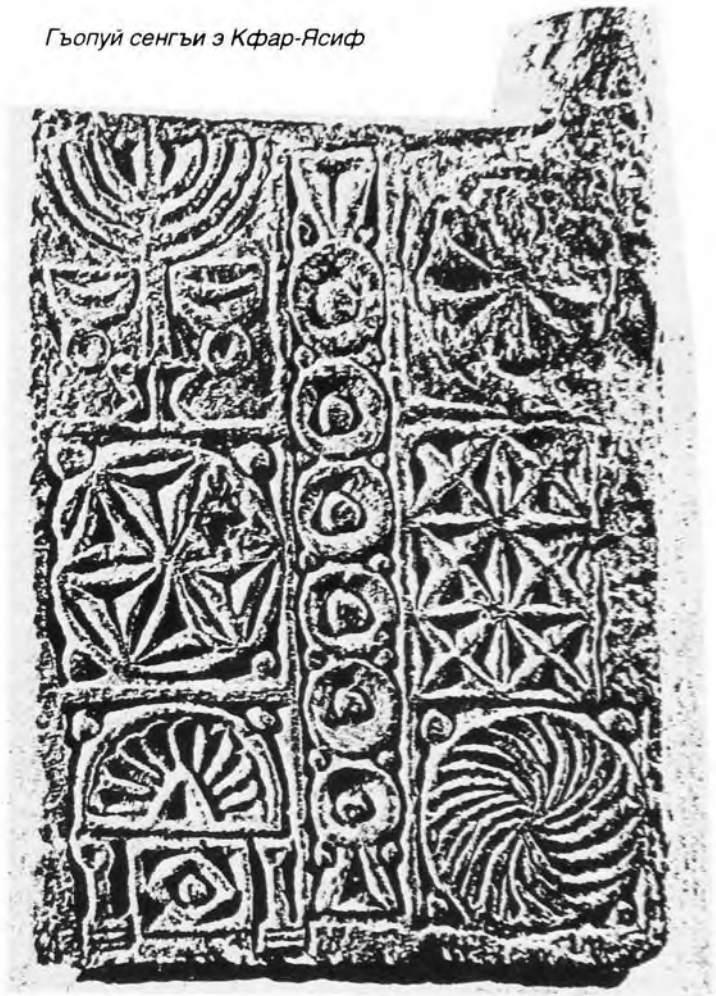
Э картай эн гъэдимие девргъо дениширенге, глэмел миёв дире, ки омбардекие пушой дерьёгие бэхш эн Эрец-Исраэль дебу э дес де хэлгъьойге. Гьемчун эз вэхд гуьнжоомореи падшогыети Исроиль э пушой дерьёгие бэхш хори вилеет эз Тира те Хайфски залив зигьисдет иеуди нисдугъо хэлгъьо. Омон рафденге эз ён дерьегъ эри 10 километрогъо, сер гирде оморебирут хоригъо дебиретгъо э дес кукгъой Ашер ве Звулун. Э земонегъой Дуьимуьн Бите Мигъдош гье гъечуь мундебу овхьолет, омон хуьшдени шивдогъой Ашер ве Звулун хьисоб гирде оморенут, чуьн нисд биретгъо...

Э 70-муьньсал Бите-Мигъдош нисд бисдо, Иеудея э вэхшиетирево хэребе сохде омори. Биней зиндегуни иеудигъо гировунде оморебу э Галилея. Гьемин умехъэли инжо гуьнжооморет шегьергъо ве дигъгъо, э товун комигъоки э Танах селт гуфдире нисе оморе. Э глэрей ижирегъо — Кфар Ясиф. Ахдармишигъой археологи шогъодиети сохденут, ки и дигъ бине норигъо 8—10 км. э мизрах эз Акко гуьнжоомори э земоней Мишна, э эхир вэхд Дуьимуьн Бите Мигъдош, ененге гьеутутем эзу бэгъдо. Мэглэси мэглуьм гьисдигъо э глэрей глэребгъо ве

иеудигъой Акко, бендлуь сохдени гуьнжоомореи эн Кфар-Ясиф э нум Йосеф бен-Матитьягу, сервор иеудигъо, giroшдигъо э тараф римлянгъо ве биригъо дирте мэглуьмлуье историк, э Галилея. Э и мэглэси гуьре Йосеф бен-Матитьягу гъобул сохди хоригъоре эри вокурде Кфар-Ясифе эз дес император римлянгъо Веспасиан. Кфар-Ясиф бине нори э серхъэд хоригъо, э комигъоки эз зуревоз зигъисдет иеудигъо. У бине норебу э глэрей Гъэдимие Хори ве э гъуншиети э юревоз э мааравие бэхш энун Акко. Гъемчун иеудигъой эн Акко гъовре сохдебирут одомигъой хуьшдере э бите хъзим Кфар-Ясиф. И глэдот гуьнжоомори э гъэдимие вэхд ве дошде омори э куьнди дуь гъозор салгъо. Э диртее римски ве византийски вэхдгъо могьлугъ Акко бу: христиангъо, самаритянгъо, язычникгъо ве иеудигъо Кфар-Ясиф небу ижире мэгнолуье жиге. чунь Акко, омон омбаре вэхд э у зигъисдебирут энжэгъ иеудигъо. Гъемчун жэгмет иеуди инжо дошде оморебу гъемчун уре глэребгъо вегирдеки. Э сер 16-муьн садсали жэгмет иеуди эни чуькле шегъер диеш параменд бири, кейки бири алия эз Испания ве Португалия. Омон у вэхд могьлугъ эни шегъер мухшуьл биребу э молгъээредори. Гъемчун э товун энун э ёр овурде оморени э документгъой иеудигъо, чунь Кфар-Ясиф. Мэглуьми, ки иеудигъо рафдет эзи шегъер э 1707 сал. Омон омбаре вэхд не giroшд, иеудигъо гене вогошдет инжо. Э



*Гъолуй сенгъи з Кфар-Ясиф*



1747 сал инжо бу гъззоблуде эпидемия эн чума, э комики муьрд еки эз шогьиргьо, нуьвуьсдегор, мэглуьмлуде Моше Хаим луццатто, нуьвуьсдебугьо э иврити. Жэгмиет тозеден гуьнжунде омори э десдин кабалист раби Шломо Абади, эз Цфат. Э сервори энурево э Кфар-Ясиф вокурде омореву бет-кнесет ве вокурде омореву бет-мидраш.

Жэгмиет иеуди дошде омореву инжо те 1841 сал, кейки иеудигьо михьтож бирут эри рафде эзинжо э Акко ве Шфарам, эз сероботи бирей женгьо э глэрей глэребгьо. Эзумогьоевоз, иеудигьо омребирут инжо энжэгъ гьелелуде. Э куьгнее битехьзим эн Кфар-Ясиф иеудигьой Акко гьовре сохдебирут одомигьой хуьшдере те 1936 сал. Э у сал э глэрей глэребгьо сер гирде оморевирут келе женгьо ве гьеме иеудигьо вирихдет эз Акко. Жугьургьо вогошдет э Акко ве Кфар-Ясиф э 1948 сал ве вэхд Довго эри Бендсуьзи. Э Акко оморет эри зигьисде омбаре одомигьо жуьр-бежуре милетгьо, омон эз гьеме омбарте бирут иеудигьо. Омон э Кфар-Ясиф те имбурузиш нисди могьлугъ иеуди. Энжэгъ шенде оморетгьо жигегьой гьоврегьо, гъздимие сенгъ, э комики вери менора, лулав ве шофар э дивор еки эз хунегьо эн глэребгьо. Ве гьемчун гьеле фурмуш не биригьо эз ёр глэребгьо мэглэси э товун Йосеф бен-Мататьягу, шогьоди доренутгьо э товун зигьисдеи инжо иеудигьо.

*Тержуме сохди Ю. Бахшиева*

**Хаим Донин**

## **БИНЕГЪОЙ БОВОРИН ИМУ**

**(ГЪЭЙМ ИМУ)**

Гоф “иеуди”, “исроили” бирут э история гье е варасиреи. Э Тиро вери э товун Оврогьом. чуьн “гиври”, белкем бэгъдовой оmoreи энэ эз раче-барачее (мизрах) тараф гъирогъ Ефрат: Эвер-пуьрушыю гъисди э иврити (унигейге) тараф.

Ягъуре, невей Оврогьоме огол зеренбирут гьемчун Исроил. Дваздегъ кукгъой Эне ве шивдогъою мэгълум бисдорут, чуьн “ферзенд Исроили” ненге “гъэйм Исроили”.

Гоф “иеудей” хъэсул оморени эз нум Иеуда (Евдо) кук Ягъу, лап ведилуь эз дваздегъ шивдогъо сервор тейфе.

Гъечи сер гуьрдут эри огол зере гьеме зигъисдегоргъой Иудеяре, комигъоки гирошдет офдореи падшогъети Цафуна (Исроиле) э 722 сал те девр иму, кейки дегъ шивдогъо вегуьрде оморет э есири. Э гъечиревоз, гъэйм имбуруз огол зере оморени иеуди, боворине иеудаизм, зугъуне — иврит ве хорире Исроил.

Гъэйм Исроил сер гуьрд чуьн е кифлет, комики шинох бирет э бебегъо-келебебегъой хуьшдерево те Оврогьом, зигъисдигъо пушой 3800 сал. Игърол Оврогьом э Офирегорево ве испот сохдеи э вече-вечегъою, ве боворин энэ ве ди-

луь сохд кифлет энуре эз вадабурра зугьунгьо.

У талаб не сохди гьич тигъэтие ихдиёригьо эри боворин, омон хъэрекет сохди эри куьнд овурде угьойгереш эзу.

И кифлет оморе-оморе зиёд бире, гуьрд бисдо э урево прозелитгьо. Бэгъдовой синем-иши гьулету Мисраим, вегуьрдетгьо хоригьоре, имид доретгьо гъзйм Офирегоре, ве лап бинелуьи-гьобул сохдеи Тиро, чунь гъэдуьше гьонунгьо, и кифлет вегуьрд ведилуье дивэггьой милети: десдей одомигьо, гоф сохденутгьо э е

*Оврогом — звинуре омбар бу хэзине*



зугьун, зигьисденутгьо э е район. гьисдигьо ишуре гье е гьисмет, едигоригьо ве ихдиёригьой хьукумет. Э хьэсул хуьшде гьуре, иеудигьо гьемише винирет хуьшдере, чуьн шенде оморе э гьемей дуниёгь келе кифлет.

Биреи э и кифлет мунди эз лой дедеи, ягъни, гьер гъил, хьэсул омориго эз зен иеуди, хьисоб оморени бэхшегир эни кифлет. Омон и кифлет гьемише вокурдеи эри гьемееки, ки гьобул сохдени боворин энуре.

Гьобул сохдегор иудаизме, хьисоб нис бирени тойлуе бирор ферзедгьой Исроил, омон сугьде бирор, э комики расирени гьеме буьржгьо ве весиетгьой гьэим.

Гьэим иеудире гурунди эри хьисоб сохде гьер жире категория. И гьисди е тараф вихдиму, комиреки но э буйругьево Офирегор: "Ишму мибошит эрме падшогьети гьэдуьшгьо ве гьэдуьше гьэим". Гьисди ижире шогьирлуе мэглэси э товун гьэим иму.

Е нуькере э дуьниёгь гьич е мехьэлиш хуьшгъни бире ве нисе ведироморе эз гьирогьгьо.

Сер вегурдени у эз залив Мексикани ве дарафдени э дериегьой Артика. Нисд э гьемей дуьниёгь ижире буьлуьнде поток глови. Рафдеи энугьисди бежидте эз Миссисипи ненге Амазонке, у гьозор гиле пури эз угьо.

И гьисди Гольфстрим — нуькере э океан. Говгьой энугьисдут э дури эз залив, э гьирогьгьой Каролина, ранг кову-чирнили; угьо гьечи мэглуюмут, ки жигей расиреи энугьо э еки глов

дериёгьево, ведини э чумево. И муьгуьжузе коре э дуниёгъ гьисди ухшешие дуьдуьиней э руьхьлуье дуьниёгъ. Э океан инсоньети дери тэхное нуькере.

Лап гушлуье хьуршгьо не ведировундет уре эз гьирогъгьо, элов фанатизм хочпересгьо ве мисурмугьо ве гъззоб гьич хуьшг несохди уре, омон гловгьою э гъэд дуь гьозор салгьо эз хун гъзиеткешьгьо бирут гьирмизи.

Сер вегирдени у э бинегьой торих ве дерафдени вер бирени э булут гьемишелуьги.

У э биихьдиборирево дошдени хуьшдере ве гъзриш нисе бире э эйлонмею гьисдигьо гловгьорево. И нуькере — гьисди гъэим иеуди!

Уьткем бире эз тигъэтие рэхь хуьшде, Исроил небу сэхде хэлгъ. Историей иеудигьо бофдеи э историегьой ченд вилеетгьой гьуьлом.

Иеудигьо бирут шогьодгьо вз бэхшвегиргьой омбаре коргьой инсоньети.

Угьо дорет де хэлгъгьойгере тегьер ве параменд сохдет угьоре зиёд эз угьойге.

“Иеудигьо гъзиет винирет гье эз угьо зиёдте эз де хэлгъгьойге” — нуьвуьсди Эрнест ван ден Хааг.

История эн иеудигьо бу история еклуьи э де гьуьломигерево. Гуж ве охмури вегуьрде песшенде оморе, оворе сохде э гъэд ченд девргьо, иеудигьо ве иеудаизм — ю хуьшдению хэлгъ ве гъэдутьше сифиргьою овурдут, неденишире э гьичиш э кор гъувотгьоре, комигьоки дорут бинелуье дегишигьо э руьхьлуье зинде-

гуни Магларов, буьлуьнде параменди естественни ве социальни гилмигьо. Нуьвуьсде оморет омбаре томгьо э товун иеудигьо. дешендетгьо э гьеме бэхшгьой кори инсоньети келе жофо.

Глэдотие дениширеи иеудаизм э тараф социальни расди до ведилуье тесири э гьейсеглэтинэ гьуьлом. Биреи э сегьней историей гьуьломи ингэзде вэхд. неденишире э гьеме хьзрекетигьой ассимиляция ве гьеле телефи, эри гьэйм, комики бу кем эз гьеме гьэймгьо, чутам гуфдире омorige э Тиро, гьисди чьуниге келе, деригьо э минкини инсон. Эри дин-доглотие иеуди иглэре не де килитлеме.

Гьеме гиросдени иллогьки гьечи. чутам гоф дориге Офирегор: (Берешит. 28:14)

Гуьнжоовурдегор испот сохдени игьрол хуьшдере э Исроилево:

“Чуьнки туь гьисди гьэдуйше гьэйм эн Офирегор, Худой туь ве вихди туьре Офирегор эри бире тигьэтиэ гьэйм эз гьеме гьэймгьой дуьнигь” (Дварим, 14:2).

Боворсохе иеуди э шорирево муьди бирени э бэхш Офирегор, верасире, ки и нисди энжэгь тефиглэти, гьемчун бигори. У хьисоб сохдени хуьшдере гьэревош (гьул) Офирегор ве хьозури эри веровунде гьер гьуьллуьгь Энуре э гьер вэхд. Дин-доглотие иеудире гьисди ченд минкигьо эри гьуьллуьгь сохде Офирегоре: хунде Тиро, э тигьэтирево гуьрде глэдотгьой зиндегунни иеудигьой хуьшдере, бирмунде муьгьбет,

гъовхо берде эри дузи. Фегъмлуе, боворинлуе иеуди э глэдотгьой гъэим хуьшде дур ни пою эз дивзггьою.

Иму бовор сохденим, ки эри гьеме гъэимгьо Офирегор нори жигегьой хуьшдере, чуьнки у гьисди Худой гьемей дуьниёгь, нэгл эн иеудигьо тэхьно.

Иму бовор сохденим гьемчун, ки Офирегор буйругь дори эй гьеме иеудигьо эри бире нишоне э историей гьуьломи, нишорне эри гьеме гъэимгьо.

Гъэрхунди нисди эри гьемей гьуьломе иеудии сохде, гъэрдию уники — овурде гьеме гъэимгьоре, чужиреш нисдуге боворинишу, э гьобул сохдеи сехьиби Офирегоре.

И гъэрхунди гьисди эри борухо сохде гьеме гъэимгьоре (Берешит 12:3). Мэглной эни неси глэт ошгор мибу, кейки гьуьлом битов мидебу э хьукм Офирегор ве инсоньети дуьниёгь огол мизену Уре, чутам иму гуфдиренимге э тефилейму “Алейну”.

Энжэгь гьечи, доре миев эгьуьлменде андурмиши гьуноргьой Исроил э гъэршуй секонегьо ве зулумкоре дуьшменгьорево. Энжэгь гьечи очугь мибу мэглной овореи гъэим иеудигьо, могьбулигьою ве гьемчун, вегирлуьи ве вогшдеи э Сион.

*Тержуьме сохди Данилов С.*



**ИТОМ АШУРОВ**



**Эри тембеле мерд**

зен

Э тембель веги туь э пой,  
Ингъзде туь дегешде мепой.  
Хэлгъ гъеме э кор рафди  
Чуьшме э миглей асму варафди.

мерд

Чуь бириге гу туь зенлейме  
Хъорой месох туь э сер ме.  
Хунере туь торики сох,  
Вадара эри хурде екем чи сох.

Имогьой шохьонгум туь мэхизи  
Эри хурде туь минуьши.  
Се бишгьоб чиш вес несохде,  
Е кило нуреш туь михури.

Евош-евош гоф сох туь зе.  
Глэтош медеше туь э жун ме.  
Эри хурде дир бошум ме  
Эри кор сохде гьому нисд мере.

Кор несохде пул нис бире,  
Чум гьемише э кес дебире.  
Туь рафде кор не сохдиге,  
Тигьи мигьлуьм шугьэм туьре.

Взхи биё нуьш зе э кинме  
Эгьуьл диров э мазалайме,  
У гоф дери э и дуьл ме  
Туь гуш вени э гофгьойме.

Омбар шинрем гофгьой туьре  
Э чум дирем тембели туьре.  
Туь рафде кор несохдиге, мерд,  
Медарам мирам э кин дедейме.

Гьердуйму эеки кор мисохим,  
Кемере э кемер иму мизеним,  
Э гьуьлом иму дуьл шор бире  
Бэхдлуь мозоллуь мибошим.

Ужире мердгьо омбар бире,  
Лап эз бине тембель бире.  
Рафде угьо кор несохде  
Зен хуьшдере гложиз сохде.

## Эри Гуьзел

Бири туь Гуьзел омбар раче сер  
Омо гиросд салгьо, сипи бисдо муйгьой сер.  
Дуьл мере хуьрд сохди тэхьл бире эриме  
Имогьой чуй сохдумге нис данусденум, Гуьзел.

Имогьйле дегиш сохдей хосиете  
Ведешендей шеш гез сохде зугьуре,  
Гоф гуфдиренге огьу тигьи сохдени эз лэглэ,  
Имогьой чуй сохумге нис данусденум, Гуьзел.

Чуй тэхсир мени гуьзел э дерд деишдей.  
Спичкере хуно туь гургури гуьрдей.  
Чуй винум, гуьзел эйчуй гьечи бирей  
Имогьой чуй сохумге нес данусденум, Гуьзел.

Фирегье рэхьгьош ой гуьзел тенг бирет эри ме.  
Гиросде неданусдум бенд зе занигьойме,  
Гьуьндуре асмуш зофру бири эри ме  
Имогьой чуй сохумге неданусденум, Гуьзел.

Эз суьфде мехьэл ширин бирим эеки  
Лугьэй нуреш бэхш сохдим эеки,  
Дуьл екиреш мигуфдирим эй еки  
Имогьойле вэхд омори эй дур бире эз еки.

## Эри рачи

Омбардеки глүьлом гьеме глови  
Хоригьоре вес нисоху  
Инсонгьоре ченгъэдер бисдоге  
Гене чумгьо сирои нибу.

Э гъэриш богъ зерде буьлдур  
Туьре рачи ки дориге гу.  
Екире кем, екире омбар  
Мозолгьоре ки дориге гу.

Емуьш доргьо бегьер недореи  
Эз буши рагьой эн ишуни.  
Ме хотур туьре не гьишдеи  
Эз хосдеи эн дуьл мени.

Эз сер догьгьо мошин мирав.  
У зофруво зу мифурав.  
Ди дес туьре раче духдер  
Эзи глүьлом гьеме мирав.

Э куьф деригьо раче ейлугье  
Еровурди доренум туьре.  
Де согъ боши раче духтер  
Э солдати эдем рафде.

## ШЕНДЕ МОИСЕЕВ



### **Худо дори одомире 6 жире хосиетгьо**

Инсоне Худо 6 жире хосиетгьо доре  
Сесе эз угьо эн молохои.  
Одоми гьисдигеш огъой хори.  
Сесейге хосиетгьой эн хъйвунни.

Гоф сохдеи, чум дирей ве хьохмо  
Гьисди хосиет эн молохгьо,  
Зени шуьвери, хурдеи ве муьрдеи  
Угьо хосиетгьой эн хъйвунни.

Эз чор бэхш хуьшде Худо,  
Дори инсоне е бэхш хуьшде.  
Нисди хьохомлуй уре хуно  
Эз Худо офиригьо чигьо.

## Эри Ливётан

Чуьни огъоети соденигъо.  
Э гъэдиш дерьёгъо, океангъо,  
Офиребу Худо уре жуьфд  
Эркеге куьшд дуьшире гъишд.

Эгер у зиёд мибисдоге,  
Мибисде у омбар жэггэ хуно,  
Кем сохд уре худо чирьет юре.  
Дерьёгъо не верэхшуь глове.

Нум энү жэггэ Лив.ётани.  
Комики эркег юре куьшди.  
У омбар небу гуьфдире,  
Чуьнки мачарунуь гъуьломе.

## Чуьниге мэггэной Магин Довид

Ини мэггэной Магин Довид,  
У эри Довид гъисди гъэлхэнд.  
У нишонеи падшоги Исроили  
Шеш куьнжгъош э ю дери.

Зевери куьнжию асмунуи,  
Зофруи мугу хорини,  
Чор куьнжигей энү мугу  
Чуьн чор тараф гъуьломи.

Шеш куьнж энү Магин Довид  
У бемзери э шеш сидигъ.  
Одом, Нуьвэхъ ве Шими,  
Оврогъом, Исхьогъ ве ЕгІэгъу.

Эз Одом те Оврогъом Овину расире,  
Гирошдебу бисд девргъо.  
Угъо Худо шинох небу гуфдире,  
Угъоре э ёриш нисе оворде.

Оврогъом Исхьогъ ве ЕгІэгъу  
Гуьрд сохд э Одом, Нуьвэхъ ве Шими,  
Худо шеш сидигъгъоре  
Бемзер сохди э Магин Довид.

## **Меселей боворини**

Боворине хуно гьелем  
Гъичиш нисди э глүьлом.  
Гуюм имогъой эришму,  
Чуьниге мэгІэной энү.

Э и глүьлом гьези,  
Сутун глүьлом боворини,  
Э боворини не бугъо жиге,  
Шэхьино нисе оморе.

Боворини нум Худои.  
Э у имиде бесде гереки.  
Одоми э е кор бовор не сохдге  
Худо уре э барас нисе овурде.

Инсонгъоре гереки бире,  
Дуь зеки ихьдибори,  
Э у девр боворини не бисдоге  
У эхир гуьлом гъезини.

Борухо гердо Гъешим Худойму,  
Боворини гъемише коргъою.  
Ки э ю имиде бесдениге,  
Воровундени дилег юре.

Биихьдибор бисдоге одоми,  
Эз чум гъеме офдорени.  
Гуьломе э дургунирево гешде мибу  
Омон мугу вогошде нибу.

Борухо гердо у одомигъо,  
Э ишу боворини деbugъо.  
Хуърмет одоми звер биреи,  
Эз ихьдиборлуьи одомини.

Э гьер девр ве девр гъэрхунди одоми  
Эри э Худо ве Тиро бовор сохде,  
Эгер не бисдоге Худо шинохи,  
Вегуърдени эз хори у милете.



## Пенж чигьоре Худо гьеркире е жире бэхш дори

Суьфдеи у жэги.  
Худо уре зиёд сохде  
Эз беде чум сенгьиш пара бире,  
Омон э у чум нисе расире.

Дуьимуьн у глови,  
Нисди е мунут сабуьр юре,  
Эз гьеме Худо офиригьо у гужлюьни,  
Екиш гуьрде нидану пушой юре.

Сеимуьн у хуги, хьэрум сохдигьо.  
Э ухшеши энугьичиш нисди гьеле.  
Гьеме чигьо келе биренге гьувотсуьз бире  
Омон у келе биренге гьувотлуь бире.

Чоримуьн у мари мугу,  
Эз гьеме омбар зигьисде у.  
Нисди вэхьши зобу уре хуно,  
Эз Худо офиригьо чигьо.

Пенжимуьн у одомини,  
Уреш Худо бэхш дори.  
У келе бире-бире пир бире гьувотсуьз бире,  
Хьохмо ве усале мэхьшовои гуфдире юре.

Инсоне Худо офиребу.  
Бу гуфдире муьди э ю.  
Э гьэршую бурав гуфдире  
Не офири Худо уре.

## Э чор гужлюе чигьо

Эз Худо офиригьо чигьо  
Чор чини э глүьлом гужлюь.  
Эз одомигьо, гъушгьо ве хъэйвугьо  
Ве э глов зигьисденутгьо чигьо.

Худоре хъэз оmore эз угьо,  
Муьхшул бирени э угьорево  
Эз инсонгьо у сидигьы  
У шэхинои эри хори.

Эз офиригьой хуьшде Худо  
Нисди гьичиш седигьэз хуно.  
Эри глүьлом у товушини  
Усуьз торике глүьломи.

Эз гъушгьо у шилолини.  
Эз гьемей гъушгьо у гужлюьни.  
Нисди гъуш уре хуно  
Балай хуьшдере омбар хосденигьо.

Гьеме гъушгьо э поево берде баларе,  
Омон у э кемер хуьшде берде.  
Одоми эз хори зегеш мугу мере,  
Балайме мунугу зинде.

Эз Исроил Худо мугу,  
Меш гьечунуьм эришму.  
Дошдем ишмуре э гъэрибигьо,  
Э гъэриш омбаре милетгьо.

Э чор тараф глүьлом,  
Ишмуре кура мисохум  
Менуьм э сер гъэнетгьойме.  
Миёрум э ватан ишмуре.

Эз хэйвугьо у Аслани.  
Угьош гьеме хэйвугьои,  
Хуьшдере игид нисе гуфдире.  
Чигьрет инсон дери юре.

Э е пенже зеререво,  
У куьшдени гомише  
Эз Худо офиригьо хэйвугьо,,,,  
Нисди гужлюь уре хуно.

Сес Худо э дуь чи бемзери.  
Э гужлюе глов ве сес Аслан.  
ЕгIэгъуь Овину мугу эз Евдо кукию  
Жодорби туь чуьн Аслан.

Эз э глов зигьисденутгьо чигьо,  
У Лив. ётани шогь эн жэгIгьо.  
Юно Новире фубердигьо,  
Э буйругь Худорево.

Эз Худо ихдиёр не бире,  
У дуьлиш нисе жумунде.  
Чуь э гIуьлом офириге ю,  
Гьеме э ихдиёриюни мугу.

Эз Худо гIуьломе офири,  
Екиш э сур эру не распири.  
Ки э юрево бэхьс бердиге  
Нуьшунди келегедишуре.

## Яков ИЛЬЯГУЕВ



### ШЭС — БОБО

Воку хунере эз хубе коргьо  
Муну едигор эри инсонгьо.

Я. И.

### ПУШОЙ ГОФИ

*Эз 7—8 салаиревоз Шоул Симанду етим мунде жофокеш бири, э жофоровоз келе бире мерди. Э гъзриш келе кифлет бебе чуйклеи гъзил бири. Кифлет энугьо эз чор кук се хъгьер бири, зигъисдет угьо э е тенге хъзетле э сара хунелегьо, боругьошу эз хуърде сенггьо не кирпичгьой гуъли бирет.*

*Еченд салгьо гирошде бзгъдо бироргьо бзхш сохдет эз бешу Симон мунде хъзёте э Шоул расирени е тике жиге э сара хунеревоз. У кучере огол зеренбу "Колодезная" чол деригьо ку-*

че). Гьемин э у куче э лап саре хунелей гуьли э дорун хьэёт э киро хуне зигьисде келе бирем эз 1918 те 1937 салгьо.

Шоул Симанду кор сохди эри муьлкдоргьо бирегоргьой шегьер. эз жовониревоз дебири э глэрей жэглмет. меслэхьэтгьо. ихдилотгьо сохди хунди э сер лэглэ эз шогьиригьой хуьшде. Ш. Симанду лугьонд дануьсди зугьун тюрки. (Азербайджанире) чуьнки хубе жире мэглумьми эз нуьвуйсде шогьиригьо.

У нуьвуйсди десдонгьо э традицией Востоки. гуфдире мибу шогьир дануьсди эз гьэдиме ведилуье шогьиргьой Востоки.

Шоул Симанду эз жовони хуте бирени сенигэт бондури, кор сохди те пире мэхьэл хуьшде. Э гьэриш ш. Дербенд нум энэ тэгрифлуь мэглумь бирени эз Нарын-гьэле те гьирогь дерёг Каспи.

У э глумуьр хуьшде нуьвуйсди хэйли стихигьо, широгьо, десдонгьо. комигьоре хундет могьлугь э глэруьсигьо. межлуьсгьо гьемчуьн юш хунди. Угьоре шогьир жэглм сохде нуьвуйсде-ни э дефдер хуьшде. муьхькем дошдени.

Томомлуье жире эз товун Ш. Симанду нуьвуйсди "Еревурдигьо" кукю Александр Симендуев (Альманах тати 1991 сал). дие зиеди угьоре герек нисе бире эри вогоруш сохде.

Егилеш дофус зере неоморет эз шогьиригьой Ш. Симанду э вэхд Советгьо. Нуьвуйсдегоргьойму дануьсдет. хуб шинохдет уре. талантлуье шогьири гуфдире.

И келе везифере вегирдем э серме эри нуьвуйсде екем фирегьте келете жире ченд сонетгьо эз товун эни глэлемете мерд. усдо. шогьир-

хоненде, тэгрифлуть гьисдигьо э лэглэй Шоул Симанду — ШэС-бобо.

Э книг "Хэлгьме" 1993 с нувьвьсдемгьо чувькле поэма рази не сохди войгей дуьл мере, эз гьозие-гьэдер эни глэлемете мерд, талантлутье шогьир ёгьудигьой Кавкази зигьисдигьо э XIX, XX девргьо э шегьер Дербенд Республикай Дагестан. Хосденуьм эз хундегоргьо эри рази бире эз ме нувьвьсдемгьо сонетгьо-кемсуьгигьо деруьтге.

### **ЭЗ ФИКИРГЬОЙ ШэС — бобо**

Эй инсон месох зобуни-зулми  
Могу и гуьлом гьеме зйтуьни,  
Никисох бош эз гьэргьи себэхь  
Кесгьо э кор туь сохут темэхь.

Хубигьоре сох те руз гьэргь бире  
Нобу бишмори нике кор туьре,  
Сохдиге мисво мибоши дуьл шор  
Нобу де уре биёри э ёр.

Гьэдуьр никире эри дануьсде  
Инсоне обур бире воисде,  
Нобу-нобуден туь гьэлет бире  
Э гоф кесиге сохи шефдире

И гуьлом гьисди, бири ве мибу  
Гуьмуьр энуре дануьгьо нибу,  
Иму инсонгьо гьуногьим инжо  
Хуби, зобуни миберим унжо...

## СОНЕТГЪО

I

Э куьгъне салгьо э у земоне...  
Зигъисди бондур э келе куче<sup>1</sup>  
Шоул Симанду шогъир иеуди  
Нуввуйсди десдон э хэт Тирои.

Э кифлет Симон-косибе фэхъле  
Хьофдимуйн гъзил бирени уре,  
Оморут куьнде гъунши-мэхъэле  
“Мозоллу гердо“, — гуфдирут гъеме.

Эз гъэриш сара хунелей гуьли  
Лово хосдегьо гофгьо эз дуьли,  
Эз тов дивори варафдуьт угьо  
Дарафдуьт тэгъди э гуш эн Худо.

Нуввуйсде омо э гъэлем Эну  
Куке-гъисмети у шогъир мибу.

II

Салгьой гъэили езугъ гирошде  
Чуьнки эзу вэхд у етим мунде,  
Эз хьофд салаи эри кор гешде  
Э фэхъле базар<sup>2</sup> гъемише рафде.

Очугъ сифет, чумгьо веркову,  
Денуьшде бала, темизе ниет,  
Дирегор уре вегирде лезет

...Гирошдуът тэгди салгьюю пэхьни  
Шоул Симанду нуувьюсде мэгни,  
Жонлуй-жуьрглэтлуй. фирегье билег  
Мизе кечуьке э бендгьой челег

Сес шаргьой Каспи эз дур миёмо  
Э бондур хуне мидиромо.

### III

Кечуьк бондури э десю дери  
Фикиргью уре берде э дури...  
Шогьир ивэхди э ёр овурде —  
Гьэгь гюьломе дуз эдей гердунде.

О, и фикиргью шогьири бире  
Коргьой гюьломе дур лугьонд дире,  
Тефиглэт сохде товуши Менге  
Эз товуш Чуьшме-руз Султан гешде.

Э вэхд жовони чор ризе бендгью  
Нуувьюсди э девр усдо ШэС-бобо<sup>3</sup>,  
Овхьолет хэлгэз дирени гьерруз  
Шуькуьр сохдени биёв нике руз.

Гьэдуьр жофоре эри дануьсде  
Дузе пеймуне бире воисде.



#### IV

Шогьир ШэС-бобо гьечи нуьвуйсди:  
“Еки миров, еки нирав эз дуьнёгь,  
Еки тожирини, еки бед бэхди,  
Гьич екишуш бине нинуй э дуьнёгь”.

Пуьломе дире чуйтаме зйлон  
Шогьир хосде гьочу эз гьер филон<sup>4</sup>,  
Э хори дузи бире воисде,  
Иму бендеим. Туь хуб дануьсде”.

Туьре увэхди хэбер небири  
Пушкин, Низоми оморе рафдет,  
Угьо буьзуьрге шогьиргьо бирет,  
Эй хуби хэлггьо бендгьо нуьвуйсдет.

Эри севгили нуьвуйсди десдон  
Шоул Симанду э пушой зиндон.

#### V

“...Тэгрифи нум туь-тэхди Сулейман!<sup>5</sup>  
Нуьвуйсд э дивор Шоул кук Симон,  
У бендгьо гьеме бирет бемзерлуь  
Э бегьер бустон, гьеммешу тумлуь.

Рузгьо эри туь буьруьт дорисгьол  
Динжи хуьрд дениши шогьир э хьомбол  
Дире шелере э кулю говол.

“Буьзург гердо гъэгъ эни мейдон  
Рэхьме дуьл гердо кук Одом-инсон...”  
Гъэдуьр жофоре дануьсдегор гьисд  
Ки не дануьсдге у гердо селт нисд!

“Гъэмлуь бире, пэхьники мигируьсуьм  
Э асму руй бире дерде мибесдуьм”<sup>6</sup>.

## VI

Куче чол деbugьо э ёрме мунди  
Хуней бондури унжиге бири,  
Шогьир ШэС — бобо белки увэхди  
Эй “Гуьлен” бендгьо суьфде нуьвуьсди.

Жэлгъгьой Мизрэхь<sup>7</sup> гъэйм ёгьуди  
Туьре кук Симон э ёр овурди,  
Сад сал зиёди гуфдире гогьо  
Эн Шоул-шогьир-расде нубогьо.  
И сонете суьфде эдем нуьвуьсде  
Кура сохде гуьлгьоре э десде,  
Эри хоненде-сэхьиб десдогьо:  
“Элеф-Би”, “Чуьлен”, “Зорбоил”,  
чендгьо...

“Дананигьо оморотге э дуьл туь  
“Элеф-Би-ре эзвер сох туь э дуьёгь”<sup>8</sup>.

## VII

Эз глүьмуьр рафде кешире нефес  
Коргьо giroшде эз рузгор гьер кес,  
Игидгьо, данангьо ченд оморет  
Хори фуберде угьо нисд бирет.

Э кул глэсб венуьшде гэлхэнд э дес  
Уьктеми сохде нишинохд гьич э кес,  
Хэлгь дануьсдени! У дузире сохде,  
Эз Нил э Юман не дануьсд вогошде<sup>9</sup>.

"Еки хуби, екиге зобуни,  
Тирозу норе миёв э руз песини...  
Буьзуьрги гьэгь, э чумгьо нисе вохурде  
Ченд гьэдер рэхьи эз Менг те астар...<sup>10</sup>

Философие фикиргьо сохде  
ШэС, дануьсдей гьонунгьой глүьломе.

## VIII

Заргеле десгьо, чогьз пенжегьо  
Кечуьк бондури э дес туь гьербо,  
Диворгьой гуьли э бондур хуне  
Э верэгь когьоз зеренбу хумне.

Дуьимуьн деври небирей туь вир,  
Э гьэд межлуьсгьо тэгрифе шогьир,  
Туь бире богьбон кошдей тегьенг, дор  
Мэгнигьо унжо вороморет шор.

Шогьир ШэС-бобо-усдой хубигьо  
Шолуми дешденде э глэрей хэлгъгьо,  
Дорей несиглэт, эй хуби дэгно,  
Едигор мундет изму у гофгьо.

Дирейгьо глэил хьофдод сал пушо  
Гьони нувввьсди эй туь сонетгьо.

## IX

Э дес ки, офдоге очор десдон  
Хэзинеи гофгьо-эн Шоул Симон,  
У вэхд мухунут сеслуе симгьо  
Веруьтгьо э саз шогьир ШэС-бобо.

Э Худо сохдей сад гиле шуькуьр  
Дуьшмен дусдире сохош туь куьмуьр,  
У инсоне ди глэжел, ди уьлуьм,  
Биёр зрию эз зэхмгьой Седуьм.

Зиндегуни не дори е дэглэм  
Эри синей туь бу хубе мелхьэм,  
Сэхьиб “Элеф-Би” бири ёгьуди  
Э зугьун тюрки уре нувввьсди.

Э поэзияй иеуди ШэС-бобо  
Вегирди жиге сад сал пушо.

## Х

Рафоил Эвиё<sup>11</sup> ихдилот сохде:  
...Шоул Симанду бири хоненде,  
Десдонгъой энү дери э дуъл ме  
Еревурд дошдем эй глүмуър ме...”

<sup>1</sup> Келе куче — ёгъудигъо зигъисдетгъо мэхъэле, гъонилей у кучере огол зерени — Таги-заде.

<sup>2</sup> Фэхъле базар — э келе куче биренбу согъ сал базар — мескен алверчигъо, тукончигъо. Унжиге кура мибисдорут корсузгъо, хьомболгъо зри кор гешде.

<sup>3</sup> ШэС-бобо — Шоул Симанду. Шогъир нум хуъш-дере ШэС-бобо нуьвуьсде ззир варасде десдонгъо.

<sup>4</sup> Филон — кес. Глэсуъл эни гоф эз фарсини, егъни кесиге.

<sup>5</sup> Тэхди Сулейман-шогъир э ёр овурдени падшогъ Шелмуьре, чуьтам шогъиргъой Востоки э ёр овурде нуьвуьсденуьт э десдонгъошу.

<sup>6</sup> Эз гофгъой Ш. Симанду.

<sup>7</sup> Хэлгъгъой Мизрэхъи — ёгъудигъой Кавкази.

<sup>8</sup> Эз гофгъой Ш. Симанду.

<sup>9</sup> Эз Нил э Юнон — Инжо гуфдире оморени эз товун Александр Македонски. Нил-чой э Египет. Юнан-Греция э Востоки.

<sup>10</sup> Эз гофгъой Ш. Симанду

<sup>11</sup> Рафоил Эвиё — эз глүмуьр 73 сала мерди. Хуб дануьсде эз нуьвуьсде шогъиригъой Востокире, ве ихдилот сохдени овосунегъо, мэгълэсигъо эз фольклор иеудигъоре.

<sup>12</sup> Шоул Симанду зигъисди 1856—1939 сальгъо.



# ВЕЛГЪОЙ ИСТОРИЕЙ ИЕУДИГЪОЙ ДОГЪИ

Ариэль Ишай

## ИЕУДИГЪО ВЕ ГЪУМОЛЕТ СЕФИДЪО

*Автор зни статья гъисди хъзвеслуге исследователъ эн историей могълугъ иму омбаре салгъо. Мерзгълунут коргъой энун э товун нумгъо, едигоригъой иеудигъой Мизрах Кавказ.*

*И материал хъозур сохде омори э бендлуьи иеудигъой догъи э иеудигъой Персияревоз.*

*Чешмегъойму овурденут имуре э историей иеудигъой Парас. Ариэль имидлуьни, ки хъзрекетигъо, данани миёру э ёгъине чешмей историей иеудигъой догъи э Кавказ Мизрахьи.*

*Э жиге биёвгъо и ниет!*

Макет Ершолемим эз вокурдигьной падшорь Иргд



Гъей Гош-а-Никра



Музей Ершоллеим



Гъэдотие бегьер — сабр

Фото: Моше Левинас



Фото: Моше Левинас

Шегьер Яффо э шевине взх





Э эшгъ вежеисдеи

Фото: В.Теплицкий

Процесс песини лепуър миграцией иеуди-  
гьоре э Кавказ бендлуъни э гуънжоовурдеи  
гъумолет шиити сефивидгьоревоз э Персия  
(1502—1722).

И възд хосиетлуъни э бежиде овореигьой су-  
нитгьо ве милетии кеме могьлугьгьо, эз гъэди-  
мие девревоз зигьисдетгьо э Персия.

Ченгъэде муъхькемлуъ бирут могьлугъ э дин-  
доглот хуъшде, унгъэде гужлуъ оворе сохде омо-  
рет. Э глзрей оворе сохде оморегоргьо дебирут  
иеудигьой Персия, шенде мескенгьой хуъшде-  
ре э гешдеи жигегьо, комигьоки не дебирут э  
хьукм гъумолет сефивидгьо. Э у възд Иран бу  
желе муьгьлужузгьо эри иеудигьо э песой ко-  
мигьоки э бидеглэтирево гешдебирут э товун  
иеуди бирей знугьо (профессор Амнон Нецер,  
Телефи иеудии э историей Персия, 17-муън  
садсали, "Пеамим" - 6).

Э 1499 сал сиздегьсале Ишмэглил, кук Сефи-  
биненорегор эни гъумолет, ведиромо эз Арде-  
бил э гьово гуърдеи гъизилбушгьореве эри бес-  
гъун доре гъувотгьой сутитгьоре, эри лсв сохде  
шиизме э гьемей Персия. Бесгъун доре шегьер  
Тавризе, у възлз до уре бинелуъе шегьер ве зу  
данусд веноре хьукм хуъшдере э сер Персия.

Тейте монухьо бире э 1524 сал, Ишмэглил  
гировунди довглогьо э гъэршуй тарафгиргьой  
де дингьойге. Э расиригьо шогьодиетигьерево,  
Ишмэглил не хосди иеудигьо ве туркгьоре,  
гьемчун эрменигьо, зоарастигьореш.

Ишмэглиле дегиш сохд Шах Томас (1525—

1576), комики сохд бинелуье шегьер Гъэзвин, уш динж негышд кеме милетие могьлугъгоре. Э 1588—1629 салгьо Персияре серберэхьи сохд Шах-Аббас I, комики тефигітлуь бу э хэлгьой либерали хуьшдерево.

Гировунде бинелуье шегьере э Исфогьон, у теслих сохд жергей буйругъгоре э милетие бендсуьзи, асантигьой экономии эри сенигіткоргьо, духдиргьо, севдегоргьо ве диеш.

Гіэрегьой дипломати фирегь сохде омо э гьуншии вилеетгьорево ве э Европарево.

Иеудигьо э гъздуьше хори, данусденбирут гьозиегьоре э Персия, чуй до э омореи инжо (Э гофгьой Вальтер Есеф "Пеамим"-6, 1980 сал, Институт Бен Цви).

Э дананигьой 1580 сал гуьре, гьеме иеудигьой Персия хьисоб бирут 8—10 гьозор кифлетгьо. Дипломат испани э 1607 сал вохурд э шегьер Лар э куьнди Персидский залив э мэгьлуьмлуье унжо Раби Иеуда, гоф сохденбугьо э зугьун испани. Хуьшдени Раби хъэсул омори э Цфат, э зверие Галилей ве келебебе э Испания. Омбардеки иеудигьой Испания хэбер дори дипломат, зигьисденут э шегьергьой Лар ве Исфогьон.

Э у вэхд, э нуьвуйсдеигьой сафарчигьорево, иеудигьо зигьисдет э Персия, эз Азербайджан э цофун те Персидский залив э дорум, э 35 шегьергьо зиёдте.

Шах Аббас I параменд ве ярашугъ сохд мескенгьой иеудигьоре. Омон э эхир зиндегуни

шах, овхьолет дегиш бири ве хьол иеудигьо зобу бире, тесирлуй бисдо гьолмогьой глзрей-милетие могьлугьго. Шогьодиети расиренбу э иму, нувуьсди иеуди эз Кашан Бабаи бен Лутф. У хьэсул омори э дин-доглотие кифлет, хунди э зугьун фарси. Бабаи бен Лутф э жирей ширгьо нувуьсди гьозиегьоре, гирошдетгьо э глзрей мескенгьой иеудигьой Персия э вэхд 1613 те 1662 салгьо. И нувуьсдеигьо гьисдут теке документ истории Персия у вэхд.

Профессор, доктор гилмгьой историяи эн Университет Иеуди Ершлеим Амнон Нецер дори нувуьсдеигьой Бабаи бен Лутф седед хронологи, чуй дорени минкини эри винире миграцией иеудигьоре. Эзу бзгьэй гьиметсуьзе чешме эри хундеи не энжэгь могьлугьой иеудигьои Персияре, гьем Кавказе.

Э шегьер Лар э у салгьо зигьисди шохьит — иеуди, эз комики иеудигьо э герде не вегурдет восдоре гушд. У эз гьэгьр э кифлетевоз дунмиш бирет э дин ислам ве э гьово гуьрдеи шахевоз, гьэрхунди сохди иеудигьоре дешенде э парталгьой тигьэтие нишоне. Суьфдеи гьурбунигьой эни гьэгьер бисдорут иеудигьой Исфогьон, эжеки гирошдебу шохьит, дирте Кашан, Шираз ве диеш, лов бире э мизрах.

Не тониши э везиргьоревоз, не руьшве не данудет поюнде и глзрегьоре э иеудигьорево. Э нувуьсдеи Бабаи бен Лутф и кор гирошди э 1613 сал. Э гьечиревоз, шохьит расири э шегьер Перахабад э куьнди дерийгь Каспий. Иеуди-

гьой шегьер шиновусде э товун коргьой шохьит, сохдут глэмел ве гьобул сохдут уре э мигьровунирево, текелиф сохде э гьирогъ дериегъ э гешде батмиш сохдут уре

Буйругъ э венореи тигъэтие нишоне э партал, хуьшдени шах Аббас I венгесд, омон до диеш нехогъи ве негилеи э лой иеудигьо.

Э 1620 сал сер могьлукъ иеуди Исфогьон бу Симан-Тов. Буйругъ эну бу эри веугьурде эз хэлгъ хэрджгьо эри хэзинеи шах. Омон иеудигьо шек сохдут э веугьурдеи эну пулгьоре эи хуьшде. Эрзегьо расирут те шах. Нэглети расире Симан-Тов э кифлетево дунмиш бисдорут э дин ислам ве веугьурд разименди шахе эри межбур сохде иеудигьоре э дунмиши иеудигьоре э дунмиши иеудигьо э ислам. Буйругъ гьул кешире омо ве иеудигьо хьэрекет сохдут э тониши ве пулево, омо шах Аббас I эри субут сохде э иеудигьо теслих хуьшдере буйругъ до эри дешенде хьурметлукъе одомире эз глэрей могьлукъ, раби Баба э лэглэй беде сег. Ве Раб поисденге э пушой беде сег э шогьоди омбаре поисдегоргьорево, сег не данусд шенде хуьшдере э сер Раби Баба. Симан-Тов рэхь но эри шах векенде эз тен Раб сисиде де энжэгъ у вэхд, кейки суймиш сохдут Раве, сег шенде хуьшдере э сер мерд, тике-тике сохд уре.

И шогьодиетире субут сохдени сафарчи италяни Петро Делла Вале, торихлукъ сохдигьо и гьэтле 21 ноябрь 1620 сал.

Зулумкори шах хуьрд сохд руьхь иеудигьой

Исфогъоне, комики дунмиш бисдорут э ислам.

Э гъэриш е сал лепуър дунмиши э дин мисурмуго лов бисдо э мескенгъой Исфогъон ве giroшде э мизрах — Кашан, Кум, Гъэзвин, Перахабад ве шегъергъой Гилян.

Е лепуъригей дунмиши ислам сер гуърд э 1622 сал ве поюнде омо э монухъо бирей шах Аббас I э 1629 сал.

Эз 1629 те 1642 салгъо Персияре сервори сохди шах Сефи, комики бу диеш либерали эз угъойге. Хуб дешишире э кеме милетие могълугъгъо, шах Сефи гъэд сохд эри гуж сохде э иеудиго.

Э 1633 сал ислам гъобул сохде иеудиго э Исфогъон вегуърдет ихдиъри вогошдеи э дин иеуди хушде.

Э 5416 сал э хъисоби лувэхъ иеуди ненге э 1656 сал ихдилот сохдени Бабаи бен Лутф, ки генеш иеудигои.

Исфогъоне дегуърд лепуър дунмиши ислам, комики giroшд те 1666 сал. Зулум ве гуж лап бежид бисдорут. Кейки шах Аббас II (1642—1646) вир сохд омонетлуъе хэнжел хушдере, ярашугъ бугъо э бугъолуъе сенгъгъорево, гъуллугъчигъой шах офдет э тукун иеуди, заргер дуъ мугъве ухшеш зеренигъо э вир бире хэнжел шах. Гъоси бире шах до буйругъ эри оворе сохде иеудигооре. Гъе у шев иеудигоой Исфогъон пиш сохде оморут эз шегъер пс екиш угъоре гъобул не сохд. Э хъозур не бирутгъо келете одомигъоревоз э сер душгъо ве соворе гъэил-

гьорево э гъужогъ, оворе бисдорут иеудигьо э хинике шев.

Кешуш эрмени Аракел субут сохдени и шогьодиетигьоре э едигоригьо. “Аракел Даврижеци — киниг историегьо”. Е бэхш иеудигьо дунмиш бисдорут э ислам. Гъэршуи гьобул сохдеи дине овурд э тенбихьи э 1660 сал хэребе сохдеи бет-кнесета э Исфогьон. Эз дуь мегьине лепуър исламизацие гирошд э шегьер Кашан.

Мескен иеудигьо сер гирдут вирихдеире. Э хьисоб нубои гирошдеи овореигьо, эз бине те мизрах, те мемзулгьой Кавказ Мизрах.

Э сер 20-муьн садсали Ф. Шапиро, директор школей иеуди э Азербайджан, нуьвуьсди серлегьэ шогьодиети, э комики гуьре оморет иеудигьо э Кавказ э вэхд овореигьо, сер гуьрдетгьо э 5406 сал лувэхь иеуди.

И шогьодиетигьо нуьвуьсде оморет ве, гуйге, ченд бо нуьвуьсдеи гуьре хэрфгьо 10 фурмуш сохде омори, э унегуьре торих песо мунди эз торих бурмундигьо Бабаи бен Лутф э 10 салгьо.

Э гьечирево субут сохде оморет факт вирихдеи иеудигьо эз жуьр-бежуре шегьергьой Персия э Кавказ, эжеки угьо гуьнжоовурдет мескен Гъэрчогъ Догьисту.

Гьэдотгьой серлэгьэие, лов гьисдутгьо э гьэрей иеудигьой догьи огол зеренут жиге иеудигьо оморетгьоре э Кавказ жууд гъэте ве оморетгьо эз Испания, шегьер Кордова.

Э картей мескенгьой иеудигьо Мизрах Кав-



каз, дигь Гъэрчогъ гьисди э гъуьндуре жиге ом-  
баре дигьгьо, э хъэвуз дуй нуькерегьо Рубас ве  
Гурген-Чай. Минкини лов бирей иеудигьо эз  
жиге глэмелини. Бэхш зигьисденут э дигьгьой э  
ён гъэлхэндие боруй Дербенд эз мизрах э мэ-  
ггэров 40 километр зиёде.

Бэхш гуьнжундет мескенгьой э дорум, дирте  
гуьнжундеи мескен иеуди Гъубей э 2-муьн ни-  
мей садсали.

Э чор километр эз Дербенд э дорум гьисди  
дигь Аба-Сово (Э шогьодиети, нуьвуйсдеигьо Е.  
Козубскиревоз э 1906 сал) тержуйме келебебе.

Ме унжо винирем гъовре, торихлуй гьисди-  
гьо 5445 сал, ненге 1685 сал.

Раби Яаков Ицхаки (раби Яггэнгил), мэглуй-  
млуйе раби э глэрей иеудигьой Мизрах Кавказ  
субут сохдени, ки и дигь Аба-Саворе гуьнжо-  
овурдет иеудигьо, оворе биретгьо эз Персия.

Миграцией иеудигьой э Кавказ э 17 садсали,  
небугеш гъэдерлуйе тегьер эз песинигьо, дир-  
теш гирошди. Эзу бэгъэй Шабтай Цви э 1666  
сал э Турция не гирошди иеудигьой догъире,  
комигьоки гъово гуьрдет э уревоз глэрегьо те  
офдореию. И офдореи (1666 с.) гьемчун гьисди  
себег эри оворей иеудигьо.

Мэглуймут хъэлгьой иеудигьо эри гирошде  
эз шегьергьо Кашан, Хамадан, Изад, Лар, Ши-  
ра ве диеш э жуьр-бежуре жигегьо, гьемчун э  
Кавказ, не добиретгьо э хьукум шиитгьо.

Вальтер Есеф фиш "Пеамим"-6.

## Амал Кукулиев

### МЕРДАХАЙ ОВШОЛУМ

*Гэмелдан Кукулиев гьисди мэглуьм-луье автор ченд шогъирие сборникгьо. Хъзвес шогъир бири э кура сохдеи фольклор иеудигъой догъи, гуьнжо оморигъо э сборник ово-сунегъой иеудигъой догъи "Суьрхие сундугъ" э 1979 сал.*

*Гэмелдан томом сохди э 1969 сал факультет журналистикеи э Ростовский Университет. Ченд сал кор сохди э гозитгъо, зигъисдени э Масков. И пушогъо генеш э тукугъой шегьер Махачкала ярашугъ дорени киниг зну "МэгIэси эй мэгIни" э фольклор иеудигъой догъи гуьре. Автор э гьемтарафлуье фегъм хуьшдеревоз гьемчун фуьрсори эй сборник иму очерке.*

Редактор

Э гIзрей хэлгъ иму гъич фурмуш нисе бире нум игид хэлгъи — Мердахай Овшолум.

Мердахай Овшолум хъэсул омори э косибе кифлет иеудигъой догъи э 1850 сал.

Лап э гIэили у варасири гуж, гIониети ве бишегIри бугъо хукумет ве эз чор салеирево кумек бири эй бебе. Э гIуьмуьр дегъ сале у хуьшдению кор сохде э хъзвужкори дорени пул хундеири э кин раби. Мердахай бу муьгIуьжузе гъувотлуье ве сегъмсуьзе одоми. Э гIзрей хэлгъ

гуфдиренбирут, ки у "одоми пулати".

Мехьэлей иеудигьой догъи бу лап косиб, гIэрсгьо ве дерд хэлгъи.

Э 1875 сал Мердахае, чуьн бунтаре, ки у хилос сохди жогъиле зене эз гуж эн дуй кукгьой беггьо, дивун сохде, фуьрсоренут э Сибирь.

Мердахай не дуьзд бу, не гъэчэгъ, не хэспуш бу, не гъуморбаз, ченд гилегьо э гъэземетгьош нуьш-дебуге, э Сибирь биребуге, лэгъэм Сибириш э серию варафдебу.

Мердахай у косибгьойгере хуно кор мисохд э вэхд богъчирегьо э богъгьо, э вэхд ветэгъэгьо э ветэгъэгьо, кими мехьел мипоисд э гъэреули.

Эз ченд рузиге э суд Мердахай кура бисдо гъемей шегьер.

Суд верасденге, Мердахае э кандалгьо бесде, ведировундут эри берде. Зению ве гIэилгьою эдембирут сер куфде. Мердахай сере тик гуьрде, хунд мэгъни:

Эдем рафде э дуре рэхъ,  
Нергуьз, мибоши чумерэхъ,  
Нисди мере дие чоре,  
ГIэзизгьойме, хьэлол сохит.





• • •

Э зверсер шегьер  
Гъэле,  
Бору бесди и шегьере,  
Вокурд Дербенд  
сиегьире,  
Дербендигьо, хьэлол  
сохит.

• • •

Томом гуьлгьо хьэрзо  
сохде жижире,  
Дуь э еки келе бире  
пичире,  
Ме ниhoгьум, Нергуьз,  
эз туь рачтере,  
Эдем рафде, ёр ме,  
эдем рафде ме.

• • •

Ини эдем рэхь Дербенде ме рафде,  
Сер тик гуьрде э паракут варафде.  
Гьергой хьовир-хьэрмехь э ёрме офдо,  
Ейлугь э дес гуьрде, сэхд мигируьм ме.

Мунде э Сибирь хьофд сал, у вогошдени э  
ватан, э дуьл ю пур гьувот ве нехогьи. Омореи  
эну бу чуйн миглид э шегьер э глэрей хэлгь. Мэ-



Киниг эн  
Амал Кукулиев

Гнигъой энү гирошденбирут эз лэглэ. Дедейгъо  
гуьнжундет ненуй-ненемгъо э мэгнингъой энү.

Дирем ме сэнгъеруй бире сифет,  
Комики бирут э гил сэнгъ жунсуьз.  
Э у салгъо ме бирум городской,  
Эзжеки мере пиш сохдут гъэйгъусуьз.

Сийсуьз бире гъе белкем муьрдум ме —  
Миев въздю — меш мибошум мувэхд. —  
Гъич не хосдем син нореире ме.

Э песой эн ме сенгъгъо мишенд дуьшме,  
Рухшенди сохде — гъэгъри мидо мере у.  
Сенгъгъой шегъер, чуьн элов бу зри ме. —  
Дерд-талавгъош не вегирд гъич мере.

Хэлгъ шегъерме. гъинофи сохит.  
сохит генеш глэуни. —  
Месохит фурмуш четине рузгъой.  
шевгъой мере. —  
Палутдор корит э и гъоврей эн ме. —  
Дегешдем инжо — э фегъм ишму эй вьморе.

Мердахай сер гуьрдени зри талаш сохде гло-  
ширгъоре, вегуьрде эз ўгъо суьрх. нугъре. хурек  
ве бэхш сохде э глэрей глонигъо. Уре генеш  
фуьрсоренут э Сибирь. Дуьвездегъ гиле вирих-  
ди, дуьвездегъ гиле вогошди э ватан. дуьваз-  
дегъ миглгъой хэлгъи. Песини гиле Мердахае

доренут паздегь сал дусдогъи. (э 1895 с.) Гъо-  
зиегьой 1905 сал межбур сохденут хилоси энуре.  
Вогошде э ватан, уре берденут э лешгер  
падшогъи э зир гунилегьой японигьо, егъине  
гъэжел. Омон эз унжош Мердахай вогошдени  
зинде, хэсдее келе мерд, неденишире э игид-  
лутье гъувот хуьшде.

Гъолхмиши совети Октябрире у гъобул сохд  
э эшгъэвоз ве до весиетгъо э рафде гъушунг-  
гъой красногвардейцигъо-партизангъо э гъовхо  
э деникинцигъоревоз э широгъой хуьшдереве.  
У бу увэхди нечогъе одоми, бу тониш э Арон  
Эрлихево.

Монухьо бири Мердахай э васал 1925 сал,  
гъовре бири э куьгъне бите-хъзим дербенди.

Широгъо ве мэгънигъой Мердахай Овшолум  
пурт э хъэвес инсонъетиревоз, угъо огол зеренут  
э гъовхо э гъужевоз, э тониети.

Омонети Мердахай Овшолуме омбари, омон  
гъелелуьге кура сохде бири энжэгъ ченд дегъ-  
гъо.

# БУЪЗУЪРГЕ ХЪОХОМГЪОЙМУ

**ГЪИЛЕЛЬ — СУЪФДЕИ САДСАЛИ  
ТЕ ТОЗЕ ДЕВР БИТМИШИ**

*(Эз коргьой очугъэ Университет)*

Дуь гъозор сал пушо э Ершолем э кин е иеуди омо зугъунлуь. Зугъунлуь огол зеренбирут ужирере, комики ние шинохе гъэгъие худоре, ве сер зерени э омбаре худолегъо.

Омо у э Ершолем эри офде бинелуье тербиедор иеудигъоре ве данусде эзу — чъьниге гъэгъие бовори.

У шиновусди, ки эри гироше э дин иеуди, гереки омбар хунде, омон у сабурсуьз бу. У омо э хуней Шемей, еки эз дуь буьзуьрге хъо-



хомгьой энэ земоне.

“Ме хэёл сохденум эри иеуди бире, — мугу у. Шемей чуниге пеймундебугьо, вено гуш ху-юшдере э шинови. “Мере разини эри бире иеуди, эгенер туь вомухундиге мере Тиро тейте ме поисде э е poi”.

Шемей глоси бире э сер энэ, мугу: “Туь э серме хэндусде ненге э сер Тиро? Оворе бош эз пушой чумгьойме!”

У вирихд ве рафд э кин 2-муьи хьохом — Гьилел.

“Чуьни хэлефме, войгейту, — пуьрси Гьилел”. “Мере воисдени иеуди бире, мидани ми туь хунде эй ме Тироре те ме э е poi поисде. Гьилел хэндусд ве гуфди: “Ме андурмиш мисохум Тироре э е гофевэ. Месох эри миростуь у коре, комиреки ние воисде зритуь. Гьеме гьонунгьойгере андурмиш сохдени и. Ве изму бура ве хун.”

И жуьгьоби хьэз омо нешинохе ве эз дуьли хунде Тиро, гирошд э дин-доглот иеудигьо.

Хуьшдени Гьилел не хунди Тироре зу ве асанта. У согь глумуьр хунди уре. Э Вавилон, эжеки у хьэсул омори, у хунди гьеме эз ю вероморигьоре. Пулиш не бириге, у э дуразе рэхгьо омори э вилеет Исроил эри шиновусде хьохомлуье гофгьой мэглумлуье тербиедорегоргьоре раби Шмая ве раби Автаьон.

Э салгьой хундеи эри дошде хуьшдере, у кор сохди хьузумкиши. Муьзд пули кем бу ве

нимею гъэреуле доренбу эри дарафде э Академия.

Е руз Гьилел вини юре е шогъиш нисд ве гъэреул ниду уре пулсуыз дарафде э Академия, ве у варафде э бун, эз пенжере хъэрекет сохд эри шиновусде нубогъоре.

Бу руз зимисду, хинике верфлуье руз Ершолеим. Омон Гьилел ингъеде мухшуыл бире э нубо, жумиш не сохд. Бу руз орине ве песде шобот. Себэхьмунде тербиедоргъо денишире виниренут, э класс торики ве денишире звер, винирут э сер пенжере чуйниге вери. Варафде э бун, угъо офдут бее зеребугъо жовоне. Видов-видов фураунде уре, герм сохдут ругъэ э сер гъэтош ве хуб совусдут жендек Гьилеле.

Эзу рузеве Гьилеле гъишдут э Академия эри хунде пулсуыз. Э хотур эн чуй оморебу Гьилель э Ершолеим?

У хунд гъеме гъэдуше сифиргъоре, чуйн гъеме иеудигъо, хуб пенж-хумоше, комиреки Миши Рабину гъобул сохди эз Офирегор, э сер догъ Синай.

Э у земонегъо и пенж сифиргъо согъ сал хундебирут э бет -кнесетгъо, чуйнки э угъо верут несигъэтгъо, комигъореки вомухунди Миши фер-зендгъой Исроилуре, омореки угъо эз Мисраим э гъэдуьше Хори.

Омон е несигъэтгъо вес не бирут — герек бу пурьуьшго, андурмиши.

Меселен, е несиглът Тиро — иеудигьо вегирдеи форигъэти э Шобот. Омон унжо не вери чутам герекиге форигъэти вегирде ве гировунде Шоботе. Э Тирой Миширево э сер догъ Синай вегурд гьемчун Тора бэ алпей (э сер лэглэ) ве у гуж, хьохомгьо норет чуй глэмелиниге ве чуй биглэмелини.

Омбаре несиглэтгьой Мугьбет эри миросгьо, рэхьмедуэли, расди вери э Тиро, омон не верут буйругъгьо чутам дивун сохдеге. Э гьер земонегьо бирут гилмчигьо, комикгьоки андурмиш сохдет Гьонуне.

Е гиле иеудигьо гьолхмиши възузундет эри боворинлуь мунде э гьонунгьой хуьшде. И гьозие гиросхдебу, кейки Хашмонеи ведиромореву э гьэршуй падшогъ Сирия — Антиох Эпифан. Падшогье воисденбу сохде эз иеудигьо грекгьоре хуно ве буйругъ до эри норе э Бет-Мигьдош худолегьо-тикмелегьо. Уре воисденбу межбур сохде эри иеудигьо хурде хурег хьэреми ве фурмуш сохде миглидгьой хуьшдере.

Умэхьэли Хашмонеигьо — Иеуда Маккаби э бироргьореве — възухдут э гьовхо эри ихдиёри иеудигьо гуьрде гьонунгьой хуьшдере. Ве у бесгьун доре и миглиде гуьрденим Хьэнукои. Э земонегьой Гьилел Макавейгьоре хуб э ёр овурденбурут, шивдогьой энугьо падшогьети сохдет э Иеудея. Омон омо эхир эн падшогьети Хашмонеигьо.

ПадшогыИудея рэхьбергьойРими норут Ироде. У бу эз шивдогьой Эдом. Ирод бу омбар сурул, куьшдигьо миросгьой хуьшдереш эз терс не ведешенде эз ю хьукуме. Вокурдейгеш Ирод шегьергьо, Бет-Мигъдоше э рачирево, иеудигьо ние хосденбу уре. Гьэгъие рэхьбер хэлгьи бу раби Гьилель, уре огол зеребирут Гьилель-а-закен, ягни, келе-Гьилель зигьисде дуразе глумур, ве 40 сал хунди хэлгье Тиро, Одоми э зобуне хосиетево нидану бире хубе тербиедор, — гуфдиренбу Гьилель ве хуьшдению субут сохд и коре. Шамай бу хьэрмехь Гьилель. Бире келе гилмчи, серберэхьи сохди е Академиейгере. Гьилель не Шамай гьич ухшеш не зерет э еки. Шамай бу эри четине рэхь, омон Гьилель асанте рэхь. Меселен, бу глэдот эри хунде э глэруьси э пушой эн глэруьс широгьо, тэгриф доренбугьо рачиюре. Эз Шамай хэбер вегурдеки глэмелини ми и кор, эгенер глэруьс рач нисдиге? У мугу — иму ние энжэгъ дузире гуим, чутам гьисдиге. Гьилель жугьоб до, ки глэмелини гуфдире, ки глэруьс рэхьмедуьли, хунширини.

Хээлгьой энугьо еклубш не бурутге, гьобул биренбирут теслихгьой Гьилель. Омон еклубш бу хээл энугьо, ки зиндегуни иеудигьо мие бинелуь бу э сер Тиро. Угьо данусдебирут, ки хунде Тироре ве гурде гьонунгьоре, гьэим иеуди мибу гьэдуше гьэим.

Гуьзетлуть бу нум Гьилель, ки невей энуре  
— Гамлиэлэ вихдебирут сервор Синедрион ве  
шивдогьой энущ.

Те гьейсэглэтиш гьиметлутьни мугьбет Гьилель эй Тиро ве жугьоб эну э нешинох: “Месох эри миростуь, чуй не воисдеге эй хуьшденту. Бура хун!”

Имогьой е ченд гофгьой эну:

“Месох дивун миростуьре, тейте не боши э жигею.”

“Эгенер ме эриме нисдумге — кини эйме? Ве эгенер ме энжэгъ эри хуьшде — эйчуйнум ме?”

Ве эгенер не изму, кей эхи?”

“Гуфдирени Офирегор: “Туь оморениге э хунейме, меш миём э хунейтуь”.

“Ченгъэде Гошири — унгъэде дулесдини; ченгъэде гъэревош — унгъэде корсуьзини; ченгъэде муьлкгьо — унгъэде вир бирей; ченгъэде хундеи — унгъэде хьохоми; ченгъэде расди — унгъэде Шолумини”.

*Гуьнжунди Н. Ишай*



# ГІЭДОТГЪО

Ноа Ишай

9 бэ АВ (СУРУНИ)

17 тамуз сер гирденут рузгьой овил, э ёр овордеи хэребеи Бет-Мигъдош ве вир бенд-суъзи гъэим Исроили.

Э и руз теслих бири гъисмет ведабуррае Ершолем. Душмен данусди шишире дироморе э шегьер эз диворгьою. Э гуфдирегь-оревоз, де бедигьойгеш эн гъэим иму гиросдет иллогьки э и руз: кейки иеудигьо, ведироморетгьо эз Мисраим, дебирут э биебу, ве угьо, Миши Рабину не бирей э кишу, гъуьч сохдут худолегьо.

Миши фураморенге эз догъ Синай вини, чутам гъэим зну офдориге, ве у шенд лухьот брите ве хуьрд сохд. 20 сал пушо те хэребеи

Бет-Мигъдош, зулум рими эри охмури шенде э гэзйм иеуди, мэгрэклүе тегьер сухунд сифир Тироре э 17 тамуз, э и руз норут э Бет-Мигъдош худоле.

17 тамуз гуърде оморени тэглинит эз ведиро-мореи чүшме ве те астарагьой асму ведиро-мореи шев. 21 рузгьой овил (Эз 17 тамуз те 9-муьн ав) рузгьой ведабурраини — рузгьой э иму гуфренигьоре хуно, суруни.

Э и рузгьо глэмели нисди эри сохде глэруьси, шори-ники, вокурде тозе партал.

Э мегь Ав ние хурденут гушд, шороб. Нуьгь руз тен шушде глэмел ниев э дерьёгь. Шобот пушой 9-муьн ав огол зере оморени — “шабат хазон” — шобот новиети. Шев пушой тэглинит, иеудигьо кура биренут э бет-кнесет. Овил. Бет-кнесет торике тегьер нуьшденут пойвокусуьз э хори. Евошлей хунденут шевине тефилоре. Песде киниг эйх. Сэбехьи тефило хунде оморени сисид ве тефилинсуьз, чүьнки угьо нишо-ней гюширини.

Бэгъдовой себэхьмундеине тефило хунденут “кинот”, шогьирие кесеггьо, бирмунденутгьо могьбули гэзйм имуре э хэребеи Бет-Мигъдош ве де бедигьойгеш.

9-муьн ав — руз, гирошдигьо омбаре бедигьо. Суьфдеи ве Дүьимуьн Бет-Мигъдош хэребе бирет, Бейтар — песини гэзлей Баркофба — офдо 9-муьн ав.

Э и руз 1492 сал 300 гьозор иеудигьо оворе сохде оморут эз Испания. Шобот бэгъдовой 9-муьн ав огол зере оморени “Шабат Нахаму — шобот дүьядореи”.

Э 15 ав — руз шорини. Офирегор и руз огол зерени гьемере эри могъбули, гирисде.

Хэребе биренге Бет-Мигъдош, гирисд Офирегор, гуфдире:

“Чуь сохдум ме! Э хотур гъэймме, руьхьмере э хори зигъунденум, имогъой гловункори сохди гуьре гъэймме, ме эдем верафде генеш э жигей ме.

Омон Метатрон, молох, мугу:

Сехъиб гьуьлом, мегирис, ме мигирисум э жигей туь. Винире хэребеи Бет-Мигъдоше генеш гуфди у: “Эжеит ишму, ферзендгъойме, гъэдуьшгъойме, левигъойме? Чутам кумек бошум зришму?

Ченд гиле гуфдиребирум э ишму ве копоре сохдейт гловункор Ирмия! — мугу Офирегор. Ме ухшешинум гьейсеглэт э одоми, комиреки бу теке кук. Гуйге нуьшундем глэруьси эй эну ве э вэхд хупо у муьрди.

Бура огол зе эз гъоврегъо Оврогъом, Исхьогъ, Яглэгъуре, Мишире — угъо данусденут — чутам гереки гирисде.

— Офирегор, — мугу Ирмиё, — эжеиге гъоврей Миши ме нис данусдем. Бура э гъирогъ Йордан, огол зе бен Амрам ве виниш, чутам дуьшменгъо гусбендгъошуре венжиретге.

Рафд Ирмиё, огол зе бен Амрам! Оголи туьре Офирегор!

— Чуь тефиглэтини и руз эз де рузгъойге, —



омо сес Миши, эйчуь огол зере мере сехьиб  
гӀуьлом.

Молохгьой Офирегор андурмиш сохд э у э  
товун хэребеи Бет-Мигъдош ве овореи гъэим.

Пара сохд Миши парталгьой гӀуьзети хуьш-  
дере, э комигьоки Офирегор вараюндебу уре,  
зар деноре гиристе, рафд э кин гъоврей келе-  
бебегьо.

Хокистер декуьрде э сер, рушгьой хуьшде  
векенде, э гиьерево поисд Оврогьом э пушой  
Офирегор.

— Эйчуь эхи, Офирегор, те ижире биебури  
овурдей туь мере? Гирисдут гьеме молохгьо,  
гүфдирут: тигьи бирет рэхьгьойтуь э Ершолем!

— Эйчуь хэребе бири Бет-Мигъдош, эжеки  
ме гьурбуни овурдебирум кук мере эй туь! —  
Пуьрси Оврогьом.

— Ферзэндгьой туь, — мугу Офирегор —  
хато сохдет, пой зере несигӀэтгьой Туроре.

Ченд жире дорошгьои эри могьбули, андур-  
миши эни овил.

Хэребеи Ершолем Титево (Байрон):

*Эз тепеи, эжеки гүфдиренут согьбоши  
Эз Сион  
Ме винирум гӀэзизе мемзуьле э песини  
сегӀэт  
Дегесиребу у, дери э възьшие десгьо  
Ве эловию расиренбу э иму.*

2

Ве ме гешдем Бет-Мигъдоше,  
косибе хуней хуьшдере  
Омон винирем энжэгъ дериегъ глэтоши  
Э десгъойме э лолирево денишире  
Виниренум: э бухову дерут угъо.

3

Э Бет-Мигъдош гъэдуьше, эжеки туь  
дебири, Офирегор  
Ни нуьшут де худолегъо,  
Офдо хунейтуь, омон э дуьл дошди  
Гъемишелуьг гъэйм туь туьре, Офирегор!

История гъэйм хьисоб сохдени 3 ним гъозор салгъо. Э гъэд зни дуразе вэхд э зиндегуниму гишошдет омбаре гъозиегъо — шорие ве могъ-буле гъозиегъо.

Э песини 2 гъозор салгъо иму гировундейм омбаре овореигъо, гужгъо, иму данусдейм чуниге погромгъо ве хуние талавуригъо. Э 20-ун садсали э бедел гъэйм иму офдо муьгъуьжузе Катастрофа — у берд 6 миллион иеудигъоре.

Омон сер зни бедигъо бисдо овореи иеудигъо эз глэзизе хори, эз Эрец Исроил. Омон э гъэд гъемей дуразе историейму небу бежидте гурунде вир бирей, чуьн хъребеи Бет-Мигъдош.

Бет-Мигъдош Ершолейм бу хуней Худо, Гъэ-

лечей энү, Эрец-Исроил-Хори-История Хуней гъэйм иеудиго.

Мундо хунесуыз, ватансуыз гъэйм бисдо гъэл-хэндсуыз э пушой душменго.

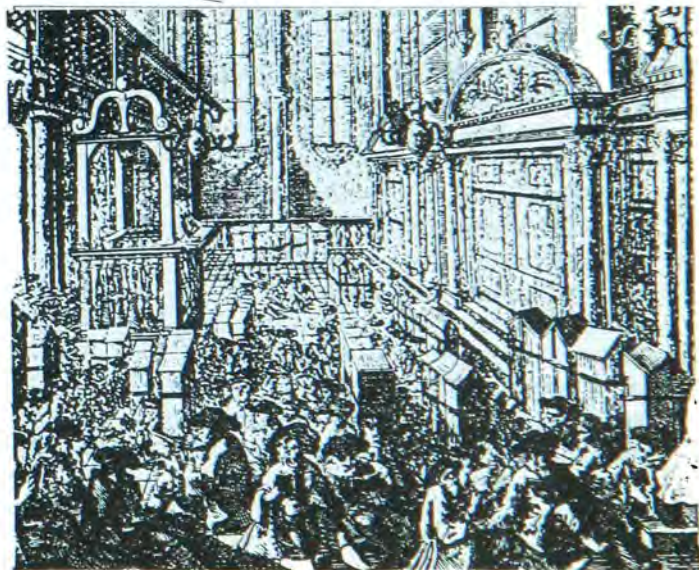
Суьфдеи Бет-Мигъдош, вокурде оморигъо Шелмуне-милих, хэребе сохдут вавилонигъо. Дуймуьне римлянгъо, гьердуй эни трагически гъозиегъо гирошдет э 9 торих мегъ ав-Тиша-бав.

Эз умогъоевоз иму гуьрденим Тиша — бав, чуйн гьемехэлгъие тэгнит ве овил.

Бет-Мигъдош Ершолейм нишонлуй бу э бирей Офирегорево, э глэрей гъэйм хушде.

Те вокурдеи суьфдеи Бет-Мигъдоше, угьоре бу гъэдуше Сифир-Тиро. Тиро ихдилот сохде-

*Иеудиго э вэхд тефилой Руз Суруни Бет-кнесет э Амстердам 1748 са.*



ни, ки исроилигъо гъовхо бердет э дуьшменгъорево эри бендсуьзи хуьшде. Ведарафде э вихътей гъеме дуьшменгъо, Довиде-милих теслих сохд вокурде Бет-Мигъдош э Ершолем. Омон у энжэгъ бурмунд жигере, э сер догъ Мория э бэхш мизрахъи Ершолем. Вокурд уре кук Довиде-милих — Шелмуне-милих, 7 салгъо вокурде омо Бет-Мигъдош. И бу вожиблуе кор эри гъеме гъэйм — гъемишелуьгие хуней Худо э бинелуе шегъер вилеет! Бет-Мигъдош бисдо нишоней азади ве рухълуе бендсуьзи гъэйм иеуди.

3 гиле э салию оморенут хэлгъ эз гъеме тарафгъо э Ершолем, э ён Бет-Мигъдош. Суьфдеи Бет-Мигъдош 400 салгъо зиёд мунди. Омон еклуьи Исроил, комики хъзрекет бири расире Довид ве Шелму, омбар не мунд.

Падшогъети бэхш бисдо э 2 жиге — Исроил ве Иеудея.

Падшогъ Вавилони, вегуьрдгъо Ершолеме, ведировунд эз Бет-Мигъдош омбаре суьрх ве нугъре, иеудигъо гирошдут э гъулети ве оворе сохде оморут э Вавилония.

Э Тиро нуьвуьсдеи э товун энунд могъбуле земонегъо. Хори Исроил бисдо пес гъишде.

Эз 50 салиге бэгъдовой есири иеудигъо э вавилонигъорево ихдиёр доре омо эй иеудигъо вогошде э Ершолем ве вокурде Бет-Мигъдоше, гъэйм исроили генеш зигъисд э хори хуьшде. Ёде талавурчигъо венорут э сер иеудигъо хэржигъо, омон угъо не сохдет э угъо, мунде боворинлуь э дин доглот хуьшде. Э Бет-Мигъ-

дош гиросдет Тиро-Тефило хундеи ве гъурбуни овурдеигъо. Э 70-муьн садсалиму э шев 9 бе ав Бет-Мигъдош хэребе бисдо. Зиндегуни иеудигъо э Эрец-Исроил бэгъдовой хэребеи Бет-Мигъдош гурунд бисдо. Раби Акива эри во-мухунде Тиро э глзилгъо, марафд э догъгъо. Омбаргъо не ветовусдет ижире зиндегунире ве гъишдут Эрец-Исроиле, рафде э де вилеетгъойге, омон Эрец-Исроил гъемише мунди эри энугъо хунешу ве рухълуе бине.

Э руз Тиша-бе ав гьер иеуди биё тэгнит гиру. Могъбули энугъо биё бу гъечи омбар, гуйге у хуьшдению бу э хэребеи Бет-Мигъдош. Э бет кнесетгъо хунденут киниг-гирьей Ирмиё, э шкоб деригъо сифиргъой Тиро вебирени сиегъ перде э нишоней могъбули. Э и руз гъич екиш корние сохде, иеудигъо гъечи гуьрденут хуьшдере, гуйге монухъо бири куьнде мирос.

Иеудигъо, вогошдетгъо эз Вавилон, хъэрекет сохдет эри оводуи Бет-Мигъдош э ужире тегьер, чутам вокурдебуге руе Шелмуне-милих. Расди, угъоре не бири хэржи эри вокурде э ужире глоширивево.

Э сер тозе садсали падшогъ Ирод сер гуьрд вокурдеи Бет-Мигъдоше. У данусд вокурде муьгъуьжузе э сипи-ковре мармардашево Бет-Мигъдош, омон мунди бэхш дивор Мэглэров, комиреки иму огол зерэним дивор Гирьёи. Мэглэси ихдилот сохдени, ки гъовхобергъой рими хэребе сохдет ве сухундет хуней Худоре э сер догъ Мория, молохгъо гуьрде не данусдет глэрсгъоре. У глэрсгъо не дорет глэтоше эри хэребе

сохде бэхш дивор Мэглэрове э унегуьре у огол зере оморени Дивор Гирьёи. Э гъэд 2 гьозор салгьой овореи Дивор Мэглэров мунди нишой вир бире ватан. Винире уре, офдоре э пошнейю — бу ниет гьер иеуди. Овурде э жиге ниете не бу глэмели эй гьемееки, чьунки гурунд бу рэхь э гъэдуше хори ве секонелуь. Угьо, комигьоки мозолуь бире, расирет э гъэдуше сенгъгьою, э глэрсево минет сохдет э Офирегор эри вогордунде гъэим иеудире э Ершолейм, э Эрец-Исроил. Имбурузиш, э ён дивор Мэглэров оморенут гьемееки, не энжэгъ зигьисдегоргьой Ершолейм, гьемчун зигьисдегоргьой гьемей вилеет Исроил. Тефило хунде э гъэдуьше жиге эй гьер иеуди бисдо лап вегирлуь. Инжо кура биренут не энжэгъ дин-доглотие иеудигьо.

Зофруе сенгъгьой эн дивор дошде оморет эз земонегьой Суьфдеи Бет-Мигъдош. Имбуруз у гьисди шогьод говлеи эн вилеет иму; шогьод вогошдеи гьемей гъэим э хори хуьшде. Иму виреним э и оморей э жиге новиети э товун гешелуьги Исроил, оводунеи Бет-Мигъдош.

Суьфдеигьо иму оморенбирим э кин энэ э глэрсево ве дуьлгьойму лов биренбу эз дерд, имогьой иму омореним э кин энэ э имидево — бовор сохде, ки дердгьой гъэим иму эдет томом бире гуфдире.

И рузгьой суруни, рузгьой могьбули, 17 тамуз 3828 сал (68 салгьо те битмиши садсалиму) гьушунгьой рими данусдут хэребе сохде диворгьой Ершолейме ве дерафде э шегьер.

Неденишире э гъэршуи гъэлхэндчигьой ше-

гьер, 7-муьн ав римлянго дарафдут э гъэдуше Мигъдош ве 9-муьн ав сухундут уре ве Бет-Мигъдош сухд те шев 10-муьн ав. Гъечи сер гуьрд омбаресадсалие земоней овореи, комики гирошдени те гъейсеглэтиш.

Руз 17 гамуз бисдо руз тэгнит, ве рузго э глэрей эни руз те 9-муьн ав рузгой могъбули.

Э и се оринего глэмели нисди эри шориники сохде, сер чире, тен шушде э дериегъ.

ЭТанах мегъгой тамуз ве ав огол зере оморенут 4-муьн ве 5-муьн. Э Талмуд вери, ки 5 бедигъо гирошди э келебебегъоймурево, иллогъки, э и руз: биглэмели бу эри келебебегъойму дироморе э хори Исроил бэгъдовой ведиромореи эз Мисраим: хэребе бисдорут гьердуй Бет-Мигъдошго, офдо гъэлей Бейтар векенде омо Ершолем.

Сурогъчигъо Миши-Рабину, фуьрсоре оморебугоре э хори Исроил, вогошде 8 ав, ихдилот сохдут э товун шегъергой Хенаан: “Нида ним иму рафде э сер у гъэйм, чуьнки бежидтеи уго эз иму. Ве гирисд хэлгъ согъ шев, гуфдире эз Миши ве Егьерун — хубте мибисдо ми муьрдимге иму э хори Мисраим ненге э и биебу”.

Ве гуфди Офирегор: гъемей эни одомиго, комигъоки винирет глүзети мере 10 гилегъо не денишерет э гофме, нивинут хорире, комиреки ме шовглолү э герде вегирдем келебебегъошуре.

Гирисдут уго, омон Офирегор мэглүьм сохд и рузе руз гирье э гъеме эрхго.

Суьфдеи Бет-Мигъдош, вокурде омогьо э Шелмуне-милихево э 9-муьн садсали те битмиши хэребе ве сухунде омо 9-муьн ав. э десдин падшогъ вавилонирево.

2-муьн Бет-Мигъдоше вокурдебу падшогъ фарси Кир ве хэребе бисдо 9 ав 3828 сал те битмиши.

Э Талмуд вери, ки э сероботи Камца ве Бар-Камца хэребе бисдо Ершолем.

“Е одомире бу хьовир Камца ве дуьшмен Бар-Камца.

Е гиле у гировунд межлуьс ве гуфди эз гьул хуьшде: бура биёр Камцере. У рафд ве овурд Бар-Камцере. Омо сехьиб хуне ве вини Бар-Камцере, нуьшдебугьо э глэрей гьуногьго ве гуфди: туь дуьшмен мени, чуь сохде туь э инжо, взхиз бура.

Мугу Бар-Камца: оморем, бигьил мере, ме мидуьм муьзд эн хурдегьоймере.

— НеґI, — мугу сехьиб хуне, гуьрде уре эз гьул ведекуьрд. Гьеме гьуногьго э разирево дениширут э у. Уш рафд э кин император рими ве хэбер до: взхуьшдет иеудигьо э гьэршуй туь.

Рафд э сер энугьо Нерон, расиренге у э Ершолем, шенд уьг э сер Ершолем ве офдорут угьо унжо.

Вини Нерон глэил иеудире ве гуфди эзу: хун эриме гьерчуь бисдо эз Танах. Хунд глэил эз Сифир Ехез Гель. Ме медешенум эз Одом э десдин гьэиммеревоз.

Терси Нерон ве нерафд э сер Ершолем.

Дуьимуьн Бет-Мигъдош хэребе бисдо э си-



нетхъинеме гуьре.

Э унегуьре, гереки хосде гьер иеудире, уреш, комики не сохди хуби эритуь, уреш, комиреки гъич не винирей.

3 салгьо ведабурри Адриан гъзлей Бейтаре. Эхир теслих сохди дес кенде ве вогошде.

Омо еки, мугу эзу: гъейсегIэт ме гъечи мисохум туь мивегири гъэлере. Омо у э ён дервозей гъэле ве вини Тефило хундебугьо раби Элизаре. Сохд у гъечи, гуйге эдей гуфдире э гуш эн раби ве эз улойге хэбер дорут э Бар-Кохба, ки раби Элизар эдей фурухде иеуди-гьоре э Андриан, огол зе Бар-Кохба мерде — пуьрси чуй гуфдирей туь э раби?

У мугу — очугъ нисохум не сургъой императоре.

Огол зе Бар-Кохба рабире — пуьрси чуй гуфдиге у. Раби мугу — ме гъичиш не шиновусдем, ме эдембирум тефило хунде. Гъэзгър омо Бар-Кохбаре, зе куьшд раби Элазаре.

Гъе э у руз вегуьрде омо гъзлей Бейтар. Куьшде омо Бар-Кохба.

9-муьн ав 1492 сал оворе сохде оморут иеудигьо эз Испания. Э когъоз хуьшде эз 7-муьн эв 1472 сал раби Любавич нуьвуьсди:

гьер иеуди, э гьержош гъисдиге,  
гъисди чигърет хуней Худо.

Гъечи гуфдирени нови Ирмиё:  
фуьрсори биёбури сифетгъойму,  
чуьнки ёдгьо оморет э гъэдуьше хуне.

## ГИРЬЕЙ ИРМИЁ

Чутам тэхьно поисди шегьер, кейге омбаре одоми деbugьo! У бисдо, чуьн олмоне. Буьзург э глэрей гэьймгьo, падшогь э сер глуьлом бисдо гложиз. Гирошдени у шев, ве глэрсгьo рихденут эз гьутинегьoй энУ, нисд уре дорихмиши сохдегор, гьеме хьовиргьoй энУ бирет дуьшменгьo.

Рэхьгьoй Сион могьбулут, чуьнки екиш нис оmore э миглид; гьеме дервозегьo тигьинут, гэьдушгьo ох кеширенут, духдергьoю могьбулут, дердлуьни юш. Дуьшменгьoю шорут, чуьнки Офирегор фуьрсори э сер энУ жозе э омбаре бигьонунгьo гуьре. Омбар хэтокори сохди Ершoлеим, э унегуьре гьемееки дениширенут э у э охмурирево.

Чутам Офирегор э гэьгьр хуьшде охмури зери э Сион, зарали зере э рачи Исроил, нисд сохди хуней Яагьуре.

## ХЭРЕБЕИ БЕТ-МИГЪДОШ

Кейки суьфдеи кугьин вини, ки Бет-Мигьдош эдей сухде, у вэхуьшд э ченд десдегьoй жовонгьoрево, хьозур биретгьo э кугьини, вегуьрде э хуьшдерево очоргьoй Бет-Мигьдоше.

Ве гуьфдирут угьo, чарусде э лой Офирегор, борухo гердо гэьдуше нум энУ.



# АЛИЯ

**Юлия Бахшиева**

## **АЛИМЕНТГЪО**

Ихдиёри эн зен иеуди эри вегирде алиментгъо эз шуьвер дошде омори э десдин ктуба. Алиментгъо — гисди хэржигъо эри зиндегуни эн зен; хурек, парталгъо, киров хуне ве диеш, эри дошде гье ужире метребей зиндегунире, комиреки бу юре гьевел.

## **Дорей иске эри алиментгъо**

Э възд дорей иске эри алиментгъо гереки данусде, ки ихдиёри эн зен эри алиментгъо

дошде оморени увэхд, эгенер зен зигьисдени э шуьвереве. Зен, мухшуьл гьисдигьо энжэгь э кор хунеиревоз, у бие соху гьеме герекие кор-гьоре э хуне, энжэгь увэхд уре гьисди ихдиёри эри вегирде алиментгьо эз шуьвер; эгенер зен рафдиге эз хуне, меселен уре шуьвер зериге енебуге пиш сохдиге, у биё э суд гую э товун бирей эн ижире себей э кумеки эн шогьодгьо, эрзей энэ э полиция, когьоз эз духдир э товун зере оморей энэ.

Гереки доре иске э окружное суд, эзу товне ки куьнде одомигьо миданут шогьодиети сохде, гуфдире воисдени, ки шогьодиети эн зе ве мерд тенут.

Э раббанут одомигьой зен ве шуьбвере нисди ихдиёри эри бире шогьод.

Иск э товун вегирдей алиментгьо эз мерд мибу доре гьемчун увэглдош, эгенер у рафдиге эз Исроил ве зигьисдениге э е вилеетиге. Гьечи огол зерей энэ э суд ве копией эн иск фуьрсоре оморенут эрию э жигей зигьисдей энэ. Эгенер жигей зигьисдей энэ мэглуюм нисдиге, омон мэглуюми энжэгь вилеет, небуге шегьер, глэмел миёв вегирде рухьсет эн суд эри тержуме сохде копией эн исковое когьоз ве огол зерей э заседанием эн суд э консульством исроили э у вилеет ве э жигеие гозит. Э дорей иске эри вегирдей алиментгьоре дир кешире гьерек нисд. Эри чуй?

Сер суьфде, алиментгьо вегирде оморенут

сер гирде эз руз дореи исковое заявлениере, ве вегирде нисе оморенут эри гиросдигьо взхд.

### Суьфдеи

Дуьимуьнжи, суьфдеи судебни фегьем сох-деи гировунде оморени 2-3 мегь бэгьдо эз руз дореи заявлениере.

Ве песини, эгенер "шуьвер" доге иске зуте э раббанут, у зе нидану дие руй бире э раббанут эри алиментгьо вегирде ве гьемчун нидану руй бире э окружное суд. Э Гьонун гуьре, эгенер раббанут сер гирде кор э товун тологь вегир-деи , э теслихию гуьре гировунде миёвт е бэхь-сгьойгеш э глэрей эз зен ве шуьвер гьисдугьо, э у глэре э товун алиментгьош.

Алиментгьо, гьобул сохде оморенутгьо э ку-меки Службай страхованием милети (Битуах леуми).

Эгенер жигей зигьисдеи эн шуьвер мэглумь нисдиге, небуге у не доре алиментгьо, зене их-диёри эри руй бире э Службай страхованием милети э хогьиширевоз, кумек соху гуфдире э ю.

Алиментгьо, вегирде оморенутгьо эз бебе-дедей шуьвер.

Эгенер шуьвер, пэхьни бирени эз дореи али-ментгьоре, глэмел миёв эри талаб сохде али-ментгьо эз сехьибгьой эн шуьвер, эгенер зере дие нисди минкин эри пул гьобул сохде; бебе-деюреш нисд минкини эри э ю кумек сохде.

## **Иск э товун омбарте сохде гъэдер алиментгьоре**

Иск э товун омбарте сохдеи гъэдер вегирде оморенигъо алиментгъо доре оморени эз вэхд, кейки суд теслих сохди, эри вегирде алиментгъо ве овхьолет дегиш бири, меселен, зен ведиромори эз кор, небуге герек бирени эри хэ-ржи сохде зиедие пуле.

Иск э товун омбарте сохдеи гъэдер вегирде оморенигъо алиментгъо доре оморени гье э у суд, комики теслих сохди эри вегирде алиментгъоре.

## **Алиментгъо тологъ вегирденге оморенутгъо эз бебе-дедей шуьвер**

Эгенер шуьвер, пэхни бирени эз дореи алиментгъоре, гӀзмел миёв эри талаб сохде алиментгъо эз сехъибгъой эн шуьвер, эгенер зередие нисди минкин эри пул гъобул сохде; бебе-дедеюреш нисд минкени эри э ю куме сохде.

## **Иск э товун омбарте сохде гъэдер алиментгъоре**

Иск э товун омбарте сохдеи гъэдер вегирде оморенигъо алиментгъо доре оморени эз вэхд, кейки суд теслих сохди, эри вегирде алимент-

кейки суд теслих сохди, эри вегирде алимент-  
гьо ве овхьолет дегиш бири, меселен, зен ве-  
диромори эз кор, небуге герек бирени эри  
хэржи сохде зиедие пуле.

Иск э товун омбарте сохдеи гээдер вегирде  
оморенигьо алиментгьо доре оморени гье э у  
суд, комики теслих сохди эри вегирде алимент-  
гьоре.

### **Алиментгьо тологъ вегирденге**

Тологъ вегирденге, зере дие нисе мунде их-  
диёри эри вегирде алиментгьо эри хуьшде. Эзу  
товне зен, комиреки дие эз е жигеш гьобул ни-  
се сохде пул, биё соху гьеме герекире те то-  
логъ вегирде. Кими възгдо шуьвер дорени рази-  
менди хуьшдере, эри доре зере эри хэржи то-  
логъ вегирденге. Омон гереки данусде, ки гээ-  
дер эни пул мэглуьм бирени эз гоф сохдеи эн  
зен ве шуьвер, ве э назар вегирде нисе оморени  
гьонун. Э теслихи эн суд гуьре сохде омон  
и кор, э когьоз очугъ биё нуьвуьсде биёв гээ-  
дер доре оморенутгьо алиментгьо.

### **Иск э товун “шолум э хуне” (“шалом баит”)**

Иск э товун “шалом бат доре оморени эн-  
жэгъ э раббанут. Э ижире иск еки зен, небуге

э кифлет, хосдени эз суд боришмиш соху гуф-дире гьердуйшуре. И теслихи эн суд э зиндегунни гировунде нибу э хьукм эн гьувотевоз. Омон эгенер раббанут гьобул сохдени иск эн шуввере э товун “шалом байт” ве зене нисе воисде бегьем сохде и теслихи эн суде, юре не биренге себеб, уре нисе бире ихдиёри эри алиментгьо вегирде.

Зен, комиреки нисе воисде боришмиш бире э шувверевоз, ве комиреки нисдут эри эну ологье себебгьо, мидану э войгею гьуре тозеден э гуьнжо овурде ихдиёригьой хуьшдере. Омон у дегиш не сохдеге войгей хуьшдере, шуввер ю мидану вегирде разимендире эри эвленмиши э е зеигерево.

Эгенер мерде нисе воисдге боришмиш бире у зереве, у мидану не доре гет зене, омон биё ду юре алиментгьо.

## **Гьэрорнэмегьой эн суд**

1. Гьэрорноме э товун гьэдэгьэи эри рафде эз вилеет

Эгенер гьисди гьаежони, ки шуввер мидану рафде эз Исроил, гереки дир не кешире хосде эз суд гьэрорномере э товун гьэдэгьэи эри рафде эз вилеет. Ижире гьэрорноме, гьобул сохде омorigьо ю хуьшдению не биренге, доре оморени эри кутэхье вэхд.



И гъэрорномере гӀэмел миӕв вегирде э окружное суд ве гъемчун э раббанут.

Эри вегирде уре гереки мзгӀуым сохде э суд: нум, фомиле, нумир эн бешпурте ве диеш.

Окружное суд гъобул сохдени гъэрорномере энжэгъ эри тегъмин сохде алиментгъоре дореи; кейки шуъвер гъишдени зере тологъсуъз, гъэрорноме нуъвуъсде оморени дир не сохде, омон энжэгъ эри е ченд руз. Песде шуъвере огол зеренут э суд ве биӕ биӕру дуй шогъодгъоре, комиъоки мигуют, ки у мидуъ алиментгъоре ве нирав эз Исроил. Эри не гъишде овхӕолете, кейки зен мундени гетсуъз, гереки руй бире э раббанут.

Э раббанут гъэрорноме э товун гъэдзгъэи эри рафде эз вилеет, тологъ не доре зере, ве гъемчун эри тегъмин сохде дореи алиментгъоре.

Гъэрорноме э товун гъэдзгъэи эри рафде эз вилеет доре оморени эри е сали. Эри тозе вэхд (герек бисдоге) гереки вегирде тозе гъэрорномере.

Эгенер шуъвер э е вилеетигеи ве гъисди боворини ки у миӕв э Исроил гъемчун гереки хосде эз суд ижире гъэрорномере, эри мешет бире дуймуънбо рафде эз вилеет. Омон гереки данусде, ки раббанут ве окружное суд гъемише нисе бегъем сохдени ижире хогъишире.

И гъэрорномере гереки дир не кешире доре



э полицейски управле-  
нией э куче Сихи гирах  
э Ершолем. Эзунжо  
копиегьо фуьрсоре  
оморенутьт э гьеме  
бэхшгьой эн серхьэд  
(чуьре мидану сохде  
одоми хуьшени).

Гереки эри эз на-  
зар неведешенде, ки э  
гьэрорноме нувуьсде  
биёв э товун алимент-  
гьо ве э товун гет.

Тологь вегирде  
бэгьдо мундени эн-  
жэгь гьэрорноме э то-  
вун гьэдэгьэи эри раф-  
де эз вилеет эри тегь-  
мин сохде гьилгьоре  
эз хэржи.

## ТОЛОГЬ

Тологь — гьисд ве-  
гирдеи нум зен ве шуь-  
вер эз зе ве мерд э  
гьувот гьонун гуьре. Э  
Галаха гуьре, тологь  
хьисоб бире оморени  
увэгьдо, кейки шуьвер

дори э зен когъозе э товун тологъ гет, ве зен уре гъобул сохди.

Э Исроил тегьер тологъ вегирдеи э глэрей зен-шуьвер иеудигъо, дери э дес раббанут. Тологъ гировунде оморени э дуь этапгъо: э суьфдеи суд дорени гъэрор хуьшдере. дорени гуфдире руьхсет хуьшдере зри тологъ вегирде э тегьер гет. Ире гуфдиренут питурим. Э дуьимуьн этап гирошдени тегьер тологъ вегирдеи. Чутьам э эвленмиш биреки, зен ве шуьвер тенлуь нисдут. Инжо шуьвер хилос сохдени зене эз брак, дорени юре гет, нуьвуьсде оморигъо э пергамент. Се мегъ бзгъдо зене ихдиери зри э шуьвер рафде (энжэгъ гъэдэгъэи эвленмиш бире э козн — худобоворсох).

Гереки данусде, ки эгенер зен ве шуьвер иеудигъо эвленмиш биретгъо э тегьер граждански эвленмиши, э е вилеетиге ве гьемчун тологъ вегирдетгъо дуь эз еки гъе э у вилеет; эгенер угъоре воисд дуьборе э шуьвер рафде, небуге зен хосде, угъо бие гирорут э тологъ вегирдеи э раббанут (сидур гет ле-хумра).

Гереки э товун эни кор гъэйгъу кешире э вэгъдою. Омон ишму не сохдейтге ире, ишму миданит руй бире э раббанут.

## ГЕТ Э ВОЙГЕ ГУЬРЕ

Ченд сад салигъо шуьвере бу ихдиери зри доре зере гет, э войгею не денишире. Е гъозор

сал пушо раби Гершом дегиш сохд и овхьо-  
те, гъэрор норе оморебу, ки гъэдэгъэи дуь-  
муьн зене вегирде ве тологъ вегирде, рази-  
менди эн зе не биренки.

Эзу могоеовоз гъэрорномере э товун тологъ  
норенут энжэгъ э разименди эн зене вегирде-  
ки. Гереки гуфдире, ки и гъэдэгъэи гуьнжолуь-  
ни энжэгъ э гӀзрей эшкенезигъо. Э гӀзрей ми-  
сурмугъо ижире гӀэдот гуьнжо не омори.

### **ГЕТ Э РАЗИ БИРЕИ ГУЬРЕ**

Э гъонун Туро гуьре зен шуьвер миданут то-  
логъ вегирде э разии дуь еки гуьре. Гъердуьшу  
бие руй бошут э раббанут ве дуьт когъозе э то-  
вун тологъ вегирдеи. Угъо бие теслих сохут гье-  
ме пуьрсуьшгъоре э гӀзрей эн дуь еки, ологъо-  
луь гъисдугъо э тологъ вегирдеиревоз.

### **РАЗИИ Э ТОЛОГЪ ВЕГИРДЕИ (ЭСКЕМ ГИРУШИН)**

Гереки эри э разии э тологъ вегирдеи дебо-  
шу тесли сохде оморе пуьрсуьшгъо: разименди  
эн зен ве шуьвер эри тологъ вегирдеиь рази-  
менди э гӀзрей эн зен ве шуьвер, э киревоз ми-  
мунутге гӀзилгъо; ихдиери эри вохурде э гӀзил-

гъорево, эри еки эз сехъибгъою, комики низию э угъорево тологъ вегирде бэгъдо; дорей алиментгъо эри гӀзилгъо; бире-небирей эн зен ве шуввер ве тегьер бэхш сохдеи знугъоре.

Разии э товун тологъ вегирдеи, тефигӀэт эз гет, гӀзел миев тогӀин сохде гъемчун э окружное судиш.

### **АЛИМЕНТГЪО ЭРИ ГӀЗИЛГЪО**

Э разии э товун тологъ вегирдеи гӀзел ниев нуувуьсде э товун отказ бирей эз алиментгъо. Имбуруз отказ бирей эз алиментгъо гӀзеллун нисд, гъемчун у вэгӀдош. кейки бебе гъишдени эри зен бэхш эн хуне, комики миесд мунде эри бебе. Гъемчун суд тесдиг нисе сохде гъзи кеме гъэдер эн алиментгъо.

Эгенер ижире разии тесдиг сохде омори-геш, гӀзил мидану руй бире э суд. И ихдиери гъисд гӀзиле эзу товне, ки э вэхд тологъ вегирдеи сехъибгъою знугъо э назар гъемише нисе вегирденут сарфгъою знугъоре.

Эгенер гъэдер алиментгъо гӀзил рази нисди, у мидану э кумеки еки эз сехъибгъою доре гене иске, э товун омбарте сохдеи гъэдер алиментгъоре, ве суд тозеден фегъм мисоху и пуърсуьше э товун талабигъою гӀзил.

# תוכן

## I. ארץ ישראל

יום ירושל"ם - דנילוב ש.

בגבולות ארץ הקדומה - צ'רנין ב.

שורשים של אמונתנו - דונין ח.

שירים:

א) אשורוב אתום

ב) מויסייב שנדה

ג) אליגזיב יעקוב

## II. דפי היסטוריה יהודי קווקז

יהודים ושושלת ספבירים - ישי אריאל

מרדכי אבשלום - קוקוליאב א.

## III. חכמנו

הלל - מאה ראשונה - אוניברסיטה פתוחה

## IV. מנהגים

9 באב - ישי נ.

V. עליה - בחשיבה ילית.

גרופים, גט

מזונות

שלום הבית

# גובל לאי 17

סבורניק א זהון  
יהודיאוי מיזרח קווקו  
רדקטור-נוע ישי  
קונסולטנט עילמי-מיכאל זנד  
קורקטור-יוליה בחשייבה

יורשולואים 1994  
סאל יהודי 5754

גובל לאי 17